

第二十八编

方 言

淮安方言属江淮方言。市治淮城镇自古以来就是运河边上一个交通重镇，商旅云集，人文荟萃，南北方言交汇，故境内方言兼有南北方言的特点。尤其在语音方面，突出地表现了南北方言的过渡性特点。境内各地方音一致性较强，东部苏嘴等地虽有些盐阜腔，但与其他各乡没有明显的内部分歧。淮安方言语音有五个声调，即阴平、阳平、上声、去声、入声，入声有明显的喉塞音。声母的特点之一是没有 n 声母，普通话 n 声母字都读 [l] 声母，没有 tʂ tʂ' ʂ 声母，普通话这三个声母的字，多数读 ts ts' s 声母，与 [ɛ] (ai) 相拼读 tɕ tɕ' ɕ 声母，韵母相应变齐齿呼 [iɛ]，如“猜在”。韵母的特点之一是 [uei] 韵母在声母 t t' 和相当于普通话 ts ts' s 的声母之后没有韵头 u，如“堆 [tɕi]、推 [t'ɕi]、嘴 [tɕei]、崔 [ts'ɕei]、虽 [ɕei]”，在相当于普通话声母 tʂ tʂ' ʂ 之后，韵头一律为 [u]，如“追 [tsuei]、吹 [ts'uei]、谁 [suei]”；淮安方言中没有前后鼻音尾之分，属于普通话 an 组韵母全部是鼻化音，“an”韵母分读 iĩ、v̄、ã 三个韵母，古咸、山两摄开口三等字为 iĩ，如“沾陕扇善”，古山摄合口一等字为 v̄，如“满半潘慢”，其余为 ã，如“班盼蛮凡丹兰甘寒”，普通话“uan”韵母分读 v̄ 和 uã，古山摄合口一等字读 [v̄]，三等字大部分读 v̄，如“端团峦乱转川阮”，部分零声母字如“晚万”以及古山摄合口二等字为 uã，如“赚撰闫关”，而“ian”和“uan”两韵母则分别念成 iĩ、ã 和 yĩ，如“边棉连”，“闲闲宽铅嵌”和“捐权远”等。

第一章 语 音

第一节 声 韵 调

一 声 母

p 布巴兵 p' 怕平片 m 马买满 f 夫非分
 t 地打代 t' 提太退 l 尼那你
 k 古瓜果 k' 枯夸可 x 户化好
 tɕ 巾九占 tɕ' 千枪乔 ɕ 心休向
 ts 左遭招 ts' 此池川 s 三山沙 ʒ 让肉人

二 韵 母

ɿ 姿思师 i 基体衣 u 补土主 y 居许于
 ɛ 儿耳二
 a 巴妈拉 ia 架夏鸦 ua 瓜花耍
 v 波多奴
 ɛ 败排来 ie 介采才 ue 帅快怀
 ei 悲陪美 uei 规追水
 ɔ 包刀毛 io 料标妙
 ʎu 斗勾口 iʎu 刘丘又
 æ 办盼丹 uæ 关环晚
 ɔ̄ 半潘团
 iī 边点天 yī 娟宣元
 ən 本门吞 in 冰民丁 uən 准顺文 yn 君训运
 aŋ 邦方浪 iaŋ 良江艰 uaŋ 光庄王
 uŋ 朋冬工 yŋ 琼兄用
 iɪʔ 别灭叶 yɪʔ 决血月
 æʔ 八达杂 iaʔ 甲恰狭 uaʔ 刮刷袜
 oʔ 泼末脱
 ɔʔ 北木独 ioʔ 局曲育
 ʌʔ 驳莫托 iʌʔ 略觉学 uʌʔ 郭扩捉
 əʔ 不佛得 uəʔ 出骨忽

三 声 调

阴平 42 巴梯乎居拖杯归包烧欧班

阳平 ˩ 24 泥扶除徐罗梅毛惟楼求凡
 上声 ˨ 11 马举买火海每里水斗九反
 去声 ˨ 55 互序怒菜坐派贝利冒会扣
 入声 ˩ 4 栗汁发出甲刮拔六曲各扩

第二节 二字连读变调

二字连读，阳平与去声基本无变化，其他各种声调相配有一部分发生变调，最为明显的是阴平调与上声调。

一 阴平的变调

阴平字在前变为升调，后字无变化。

阴平+阴平 ˩ 42+˩ 42→˩ 24+˩ 42

东风 飞机 江苏 双沟 工兵

阴平+上声 ˩ 42+˨ 11→˩ 24+˨ 11

东海 青岛 工厂 生产 青草

阴平+去声 ˩ 42+˨ 55→˩ 24+˨ 55

冬至 工会 医院 鸡蛋 猪圈

二 上声的变调

上声字在前变升调，后字阴、上有变化，去声不变。

上声+阴平 ˨ 11+˩ 42→˩ 13+˨ 21

水沟 酒盅 小鸡 卡车 海州

上声+上声 ˨ 11+˨ 11→˩ 13+˨ 22

小狗 马厂 手表 洗澡 水产

上声+去声 ˨ 11+˨ 55→˩ 13+˨ 55

马甸 解放 买菜 小路 水稻

三 入声的变调

入声+入声前字比原调略低 ˩ 4+˩ 4→˩ 3+˩ 4

学习 积极 剥削 毕业 克服

四 轻声的变调

轻声在阳平后变高平 ˩ 24+˩ →˩ 24+˨ 55

便宜 脾气 粮食 葫芦 时辰

轻声在上声后有两种变调。

一种变高平与去声同调值。 ˨ 11+˩ →˨ 11+˨ 55

蚂蚁 伙计 姐姐 耳朵

另一种变升调与阳平同调值 ˨ 11+˩ →˨ 11+˩ 24

斧头

“没+动”“没”字变轻声

没得 没吵 没来 没听 没吃

第三节 声韵配合关系表

韵 声 母		开口呼		齐齿呼		合口呼		撮口呼	
		l	其他	i	i—	u	u—	y	y—
唇 音	p p' m		+	+	+	+			
	f		+			+			
舌 尖 音	ts ts' s	+	+			+	+		
	ʒ		+				+		
舌尖中音	t t'		+	+	+	+			
	l(n)		+		+	+		+	
舌 面 音	tɕ tɕ' ɕ			+	+			+	+
舌 根 音	k k' x		+			+	+		
零 声 母	ø		+	+	+	+	+	+	+

第四节 音 节 表

韵母 例子 声母	l				i				u				y				ɛ				a				ia				ua			
	阴	阳	上	去	阴	阳	上	去	阴	阳	上	去	阴	阳	上	去	阴	阳	上	去	阴	阳	上	去	阴	阳	上	去	阴	阳	上	去
p					比	敝			补	布							巴	把	罢													
p'					批	皮	痞	屁	铺	蒲	普	铺					爬	怕														
m					谜	迷	米	秘	拇								妈	麻	马	骂												
f									夫	符	府	付																				
t					低	抵	地	都	堵	度											打	大										
t'					梯	提	体	替	徒	土	兔						他															
l					尼	你	腻	捋	炉	乳	路	驴	女	虑			拉	拿	哪	那												
k									姑	古	故						家								瓜	寡	挂					
k'									枯	苦	库						卡								夸	垮	跨					
x									乎	胡	虎	户					哈		下						花	华	话					
tɕ					鸡	挤	计						居	举	句						加	贾	价									
tɕ'					期	齐	起	气					区	徐	取	去					斜											
ɕ					西	溪	洗	戏					须	许	序						蝦	霞	夏									
ts	知	止	自						猪	祖	住						造	乍							抓	爪						

续表

例字 声母	l				i				u				y				ə				a				ia				ua							
	阴	阳	上	去	阴	阳	上	去	阴	阳	上	去	阴	阳	上	去	阴	阳	上	去	阴	阳	上	去	阴	阳	上	去	阴	阳	上	去	阴	阳	上	去
ts'	痴	河	此	次					粗	除	础	醋									叉	茶		岔												
s	思	时	史	士					书	黍	树										沙	傻														耍
z																																				
ə					衣	移	以	义	乌	无	五	务	迂	余	雨	预		而	耳	二	啊	哑			鸦	芽	雅	亚	蛙	娃	瓦	洼				

续表

例字 声母	v				e				ie				ue				ei				uei				o				io			
	阴	阳	上	去	阴	阳	上	去	阴	阳	上	去	阴	阳	上	去	阴	阳	上	去	阴	阳	上	去	阴	阳	上	去	阴	阳	上	去
p	波	簸	簸			摆	败										悲		贝						包	保	报	标	表	鏢		
p'	坡	婆	破	□ _鼻	排	□ _鼻	派										坯	培	佩						抛	袍	跑	炮	瓢	漂		
m	谋	某	暮		埋	买	迈										梅	美	妹						毛	卯	冒	苗	秒	庙		
f																	非	肥	匪	肺												
t	多	朵	惰	呆		歹	代										堆		对						刀	倒	道	刁		豹		
t'	拖	驮	妥	胎	台		太										推	腿	退						淘	桃	套	挑	条	挑		
l	罗	努	怒		来	乃	耐										雷	里	利						劳	恼	闹	辽	鸟	料		
k	锅	果	过	该		改	盖		乖		拐	怪					规	鬼	贵	高	搞	告										
k'	科	可	课	开		凯	慨				刮	快					亏	奎	槐	敲	考	靠										
x	河	火	货		孩	海	害				淮		坏						灰	回	悔	会	蒿	毫	好	号						
tc						高	解	介																			交	狡	叫			
tc'						猜	才	采																			嫩	乔	巧			
ç						乖	谱	赛																			消	肴	小			
ts		左	做	灾		宰	再				□ _鼻	携	逮	戴	嘴	最	追					坠	招	早	灶							
ts'	初		措				揣					车		扯	脆	吹	垂					操	朝	吵	糕							
s	梭	所	腮				摔					帅	鼠	蛇	舍	碎		淮	水	税	烧	绍	少	少								
z															惹							蕊	锐	绕	绕	扰	绕					
ə	窝	俄	我	俄	哀	挨	矮	艾			歪	蛙	子	外				威	危	尾	卫	熬	熬	袄	傲	妖	摇					

续表

例字 声母	Yau				iYau				æ				uæ				v̄				iȲ				an						
	阴	阳	上	去	阴	阳	上	去	阴	阳	上	去	阴	阳	上	去	阴	阳	上	去	阴	阳	上	去	阴	阳	上	去	阴	阳	上
p									班	板	办						般		半	边		扁	变						奔	本	笨
p'									攀		盼						潘	盘	判	篇	便	片							喷	盆	
m									蛮		慢						瞒	满			棉	免	面						闷	门	闷
f									帆	凡	反	饭																	分	坟	奋
t	兜		斗	豆	丢				丹	胆	旦						端	短	段	颠		点	电						敦		顿
t'	偷	头		透					滩	谈	坦	叹					团		天	田	舔	探							吞	屯	

续表

韵母 例字 声母	ɿu				iɿu				ä				uä				ü				iɿ				yɿ				ən				
	阴	阳	上	去	阴	阳	上	去	阴	阳	上	去	阴	阳	上	去	阴	阳	上	去	阴	阳	上	去	阴	阳	上	去	阴	阳	上	去	
l		楼	楼	漏	溜	流	组	组	兰	懒	烂				暖	乱	连	廉	念												轮	冷	嫩
k	勾	狗	构						甘	赶	干	关			惯	官	管	贯											根	梗		更	
k'	扳	口	叩						刊	砍	看	环			宽	款											坑	肯		□			
x	候	吼	后						憨	含	喊	汉	还		欢	缓	换												哼	恒	很	恨	
tɕ				纠	九	救											尖	检	见	娟	接	倦											
tɕ'				秋	求	朽											千	前	浅	欠	圈	全	犬	劝									
ç				休	朽	秀											先	贤	显	现	宜	玄	选	楦									
ts	州	走	昼						沾	斩	站				赚	专	转	篆											增	枕	镇		
ts'	抽	稠	丑	臭					叁	叁	铲	灿			川	船	喘	串											撑	陈	寸		
s	收	手	受						三	伞	散	臼			潮	酸		算											生	神	省	胜	
z	柔	肉															软												扔	人	忍	认	
ə	欧	牛	偶	呕	优	由	友	又	安	颜	眼	暗	弯	玩	晚	万	碗	丸	碗		烟	言	演	厌	渊	元	远	院	恩			硬	

续表

韵母 例字 声母	in				uən				yn				aŋ				iaŋ				uaŋ				uŋ				yŋ				
	阴	阳	上	去	阴	阳	上	去	阴	阳	上	去	阴	阳	上	去	阴	阳	上	去	阴	阳	上	去	阴	阳	上	去	阴	阳	上	去	
p	兵	丙	并										帮	榜	棒										绷		蹦						
p'	拼	平	品	聘									乓	旁	胖										烹	彭	捧	碰					
m	民	敏	命										忙	莽													蒙	猛	梦				
f													方	防	访	放									风	冯	讽	奉					
t	丁	顶	定										当	党	荡										冬	董	动						
t'	厅	廷	挺										汤	堂	淌	烫									通	铜	统	痛					
l	拎	林	领	令									郎	朗	浪		良	两	凉						龙	珑	弄						
k					滚	棍			刚	港	杠						光	广	逛	工	拱	共											
k'					坤	捆	困		康	扛	抗						匡	狂	况	空	孔	控											
x					昏	魂	混		夯	抗	巷						荒	黄	谎	晃	烘	哄	横										
tɕ	今	井	近						军	窘	俊						江	讲	匠													窘	
tɕ'	青	芹	请	庆					群								枪	强	抢										倾	穷	顷		
ç	心	形	醒	信					勋	巡	训						乡	降	想	限									兄	雄			
ts					准				张	掌	丈						庄		壮	中	总	众											
ts'					春	蠢			仓	常	厂	唱					窗	床	闯	创	充	虫	宠	统									
s					纯	顺			桑	赏	上						双	爽	松	耸	宋												
z					涸				瓢	嘹	让										戎												
ə	音	引	应	温	文	稳	问	晕	云	允	韵	阮	昂	□			央	羊	痒	样	汪	王	旺	翁					瓮	拥	容	水	用

续表

例 字 声母	韵 母	iu?	yi?	æ?	ia?	ua?	o?	ɔ?	io?	ʌ?	iʌ?	uʌ?	ə?	ua?
p		别		八			拔	北		剥			不	
p'		匹					泼	拍						
m		灭		抹			末	木		莫				
f				法				伏					佛	
t		敌		达			夺	独		铎			得	
t'		帖		榻			脱	秃		托			特	
l		列		纳				鹿		乐	略		勒	
k				夹		刮	鸽	谷		各		郭	格	骨
k'				掐			渴	哭		壳		扩	克	窟
x				瞎		滑	合	或		鹤		霍	黑	忽
tɕ		洁	决		甲				局		脚			
tɕ'		七	缺		恰				曲		却			
ɕ		舌	血		侠				蓄		学			
ts				杂			拙	足		作		捉	只	
ts'				察			撮	族		焯		戳	尺	出
s				杀		刷	说	俗		勺		滑	失	术
ʒ								辱		弱			日	入
ə		叶	月	压		袜		屋	育	恶	药		额	勿

第五节 同音字表

1 韵

ts1 [阴平] 资姿兹滋知支枝肢蚰之芝 [上声] 紫姊子纸只₄旨指脂止址 [去声] 字自治制智致至志痣置

ts'1 [阴平] 痴差₄蚩 [阳平] 瓷慈磁磁辞词祠迟池驰匙持茨 [上声] 此雌耻齿 [去声] 刺赐次翅

S1 [阴平] 师撕斯思私司丝诗狮施尸屍 [阳平] 时 [上声] 死屎史使驶始 [去声] 四肆似祀寺侍伺世势誓是示视士仕柿市事试矢

i 韵

pi [上声] 比彼鄙 [去声] 蔽敝弊秘

p'i [阴平] 批披 [阳平] 疲疲脾 [上声] 痞 [去声] 屁

- mi [阴平] 谜 [阳平] 迷谜 [上声] 米 [去声] 秘
 ti [阴平] 低爹 [上声] 抵底 [去声] 第地弟递帝
 t'i [阴平] 梯 [阳平] 提题提啼蹄 [上声] 体 [去声] 替涕剃
 li [阳平] 泥尼 [上声] 你 [去声] 膩
 tɕi [阴平] 鸡饥几_ㄉ 机讥肌基 [上声] 挤己姐几_ㄨ [去声] 祭际济剂计继寄
 技妓纪记忌既季
 tɕ'i [阴平] 妻欺期凄悽 [阳平] 旗棋麒其脐齐奇骑邪茄 [上声] 起岂启且
 [去声] 气汽弃器契
 ɕi [阴平] 西栖稀希 [阳平] 溪 [上声] 喜洗写些 [去声] 细系戏谢卸泻
 i [阴平] 衣依医 [阳平] 移宜谊夷姨遗疑 [上声] 已以椅倚蚁野 [去声] 义
 议艺易意异忆亿夜

u 韵

- pu [上声] 补捕 [去声] 布步部簿埠
 p'u [阴平] 铺 [阳平] 蒲菩 [上声] 普谱脯 [去声] 铺
 mu [上声] 母拇
 fu [阴平] 夫麸 [阳平] 扶符敷 [上声] 府俯腑斧腐辅否肤 [去声] 付副父富
 负妇傅
 tu [阴平] 都 [上声] 睹堵赌肚_ㄉ [去声] 肚度渡镀杜
 t'u [阳平] 徒途涂图屠 [上声] 土吐 [去声] 兔唾
 lu [阴平] 捋 [阳平] 炉芦儒如 [上声] 鲁鲁卤乳 [去声] 路露赂
 ku [阴平] 姑孤辜 [上声] 古估鼓股 [去声] 故固顾雇
 k'u [阴平] 枯 [上声] 苦 [去声] 库裤
 xu [阴平] 乎呼 [阳平] 胡湖糊狐葫壶 [上声] 虎序 [去声] 护互户
 tsu [阴平] 猪诸租 [上声] 主祖组阻煮 [去声] 著驻注住柱蛀助铸
 ts'u [阴平] 粗 [阳平] 除厨橱储殊 [上声] 处础楚鼠拄 [去声] 处_ㄉ 醋措
 su [阴平] 书苏酥疎舒输殊 [上声] 数_ㄉ 黍 [去声] 树素诉塑嗽数竖漱署曙
 u [阴平] 乌 [阳平] 吴无梧 [上声] 五伍午武舞 [去声] 误悟务雾

y 韵

- ly [阳平] 驴 [上声] 吕旅女 [去声] 虑滤
 tɕy [阴平] 居拘驹车_ㄉ [上声] 举矩 [去声] 锯句聚据巨拒具剧
 tɕ'y [阴平] 区驱蛆 [阳平] 渠徐 [上声] 取娶 [去声] 去趣
 ɕy [阴平] 虚须需嘘靴 [上声] 许 [去声] 序绪婿絮
 y [阴平] 淤迂 [阳平] 鱼余馥愚虞娱于孟榆愉与 [上声] 语雨与_ㄉ 羽宇隅
 [去声] 誉预遇寓裕喻玉

er 韵

- er [阳平] 而儿 [上声] 耳尔 [去声] 二式

a 韵

- pa [阴平] 巴疤 [上声] 把 [去声] 霸坝爸罢
 p'a [阳平] 爬 [去声] 怕
 ma [阴平] 妈 [阳平] 麻 [上声] 马码 [去声] 骂
 ta [上声] 打 [去声] 大
 t'a [阴平] 他
 la [阴平] 拉 [阳平] 拿 [上声] 哪 [去声] 那
 ka [阴平] 家
 k'a [上声] 卡
 xa [阴平] 哈 [去声] 下——子, ~去, ~饺子
 tsa [阴平] 渣 [去声] 乍炸
 ts'a [阴平] 叉差 [阳平] 茶查搽 [去声] 岔
 sa [阴平] 沙纱 [上声] 洒傻
 a [阳平] 啊 [上声] 哑

ia 韵

- tɕia [阴平] 家—_长加嘉佳 [上声] 假贾 [去声] 价架稼嫁
 tɕ'ia [阴平] 斜
 ɕia [阴平] 虾 [阳平] 霞 [去声] 下上~吓厦夏
 ia [阴平] 鸦 [阳平] 牙芽涯 [上声] 雅 [去声] 亚

ua 韵

- kua [阴平] 瓜 [上声] 寡 [去声] 挂卦褂
 k'ua [阴平] 夸 [上声] 垮垮 [去声] 跨
 xua [阴平] 花划—_{瓦子} [阳平] 华铎划—_船 [去声] 化话画划_计—
 tsua [阴平] 抓 [上声] 爪—_子
 sua [上声] 耍
 ua [阴平] 蛙 [阳平] 娃 [上声] 瓦 [去声] 洼

v 韵

- pʋ [阴平] 波玻播 [上声] 簸_{动词} [去声] 簸—_箕
 p'v [阴平] 坡 [阳平] 婆 [上声] 颇 [去声] 破
 mv [阳平] 摩磨_{动词} 魔谋模 [上声] 某母 [去声] 磨_{名词, 动词} 暮慕墓募茂贸
 tv [阴平] 多 [上声] 朵 [去声] 惰垛
 t'v [阴平] 拖 [阳平] 驼驮 [上声] 妥
 lv [阳平] 骡罗箩锣奴挪 [上声] 努 [去声] 怒
 kv [阴平] 锅过—_头 [上声] 果 [去声] 过
 k'v [阴平] 科棵颗 [上声] 可 [去声] 课

- xv [阳平] 和河 [上声] 火伙 [去声] 祸货贺
 tsv [上声] 左 [去声] 坐座做
 ts'v [阴平] 搓初 [去声] 错
 sv [阴平] 梭蓑梳 [上声] 所锁琐
 v [阴平] 窝 [阳平] 俄蛾鹅讹 [上声] 我 [去声] 饿卧

e 韵

- pe [上声] 摆 [去声] 拜败
 p'e [阴平] □_■ [阳平] 排 [上声] 排_{以足~} [去声] 派
 me [阳平] 埋 [上声] 买 [去声] 卖迈
 te [阴平] 呆_子 [上声] 歹 [去声] 代袋贷怠带戴
 t'e [阴平] 胎 [阳平] 台抬 [去声] 太态泰
 le [阳平] 来 [上声] 乃奶 [去声] 耐奈赖
 ke [阴平] 该街 [上声] 改 [去声] 盖概芥_{~■}
 k'e [阴平] 开揩 [上声] 凯 [去声] 慨
 xe [阳平] 孩鞋 [上声] 海蟹 [去声] 害
 tse [阴平] 灾栽 [上声] 宰者 [去声] 再载
 se [阴平] 腮
 e [阴平] 哀 [阳平] 挨埃 [上声] 矮也 [去声] 爱艾碍

ie 韵

- tGie [阴平] 斋 [上声] 解 [去声] 介在债械
 t'Gie [阴平] 差猜 [阳平] 才材财柴裁 [上声] 采彩 [去声] 菜蔡
 Gie [阴平] 塞_生筛 [阳平] 谐 [去声] 赛塞_■

ue 韵

- tsue [上声] 转_x [去声] 拽
 ts'ue [阴平] 揣
 sue [阴平] 摔 [去声] 率帅
 kue [阴平] 乖 [上声] 拐夔踝 [去声] 怪
 k'ue [上声] 蒯扛 [去声] 快筷块会_{~H}
 xue [阳平] 怀淮槐 [去声] 坏
 ue [阴平] 歪 [阳平] 蛙_子 [去声] 外

ei 韵

- pei [阴平] 悲卑杯碑 [去声] 贝背辈被备倍
 p'ei [阴平] 坯 [阳平] 培陪赔 [去声] 配佩
 mei [阳平] 梅枚媒眉霉玫 [上声] 美每 [去声] 妹味
 fei [阴平] 非飞 [阳平] 肥 [上声] 匪 [去声] 费肺废痲

tei [阴平] 堆 [去声] 队对兑
 t'ei [阴平] 推 [上声] 腿 [去声] 退
 lei [阳平] 雷擂 [上声] 里理鲤李礼累 [去声] 例厉励丽隶利吏痢类累内泪
 tsei [阴平] 遮 [阳平] 贼 [上声] 嘴 [去声] 罪最醉
 ts'ei [阴平] 车崔催 [上声] 扯 [去声] 脆翠
 sei [阴平] 虽 [阳平] 蛇随隋 [上声] 舍 [去声] 碎赦舍社岁穗射
 zci [上声] 惹

uei 韵

kuei [阴平] 规归龟 [上声] 鬼轨 [去声] 贵跪柜
 k'uei [阴平] 亏 [阳平] 葵奎魁 [去声] 愧溃
 xuei [阴平] 灰挥辉徽 [阳平] 回 [上声] 毁悔 [去声] 会绘汇惠慧贿讳
 tsuei [阴平] 追锥 [去声] 坠赘缀
 ts'uei [阴平] 吹炊 [阳平] 垂槌锤
 suei [阳平] 谁 [上声] 水 [去声] 税睡
 zuei [上声] 蕊 [去声] 锐
 uei [阴平] 威 [阳平] 为惟维伟苇围危桅微 [上声] 委尾伪 [去声] 位卫喂
 畏为未味魏胃谓渭媚

o 韵

po [阴平] 包裹胞 [上声] 保宝饱堡 [去声] 抱报暴爆豹鲍
 p'ɔ [阴平] 抛泡 [阳平] 袍刨 [上声] 跑 [去声] 泡泡
 mo [阳平] 毛猫茅茅锚 [上声] 卯铆 [去声] 冒帽貌
 to [阴平] 刀 [上声] 倒捣岛导祷 [去声] 道到倒稻盗
 t'ɔ [阴平] 掏滔 [阳平] 桃逃陶 [上声] 讨 [去声] 套
 lo [阳平] 捞劳牢 [上声] 老恼脑 [去声] 闹涝
 ko [阴平] 高膏羔糕教~_ㄅ [上声] 搞搅稿 [去声] 告容酵
 k'ɔ [阴平] 熬 [上声] 考烤拷 [去声] 靠铐
 xo [阴平] 蒿薅 [阳平] 豪毫 [上声] 好 [去声] 好号耗
 tso [阴平] 糟遭招召朝 [上声] 早枣爪 [去声] 照灶皂造赵兆罩
 ts'ɔ [阴平] 操抄超吵嘈 [阳平] 曹槽朝潮巢 [上声] 草吵炒 [去声] 躁糙
 so [阴平] 臊搔梢稍烧骚 [阳平] 绍 [上声] 少扫嫂 [去声] 少爆
 zo [阴平] 绕 [阳平] 饶 [上声] 扰 [去声] 绕
 ɔ [阴平] 熬~_ㄨ [阳平] 熬 [上声] 袄咬 [去声] 傲拗

io 韵

pio [阴平] 标彪 [上声] 表 [去声] 鳔
 p'io [阴平] 瓢 [阳平] 瓢 [上声] 漂~_ㄅ [去声] 票漂~_ㄨ
 mio [阳平] 苗描 [上声] 秒 [去声] 庙妙

- tiɔ [阴平] 刁貂雕 [去声] 钓掉调
 t'io [阴平] 挑_{-子, ~} [阳平] 条调 [上声] 挑₋ [去声] 跳
 liɔ [阳平] 聊辽疗 [上声] 了鸟 [去声] 料尿₋
 tɕio [阴平] 交郊胶教焦蕉骄娇浇 [上声] 狡绞搅 [去声] 叫教校较轿觉
 tɕ'io [阴平] 锹 [阳平] 乔侨桥樵瞧 [上声] 巧 [去声] 窍俏
 cio [阴平] 消宵霄硝销萧箫 [阳平] 肴淆 [上声] 小晓 [去声] 笑孝效校
 io [阴平] 妖要腰邀么 [阳平] 摇谣窑遥姚 [上声] 舀 [去声] 要耀鹵

ɥw 韵

- tɥw [阴平] 兜都 [上声] 斗抖陡 [去声] 豆斗痘逗
 t'ɥw [阴平] 偷 [阳平] 头投 [去声] 透
 lɥw [阳平] 楼楼 [上声] 楼 [去声] 漏
 kɥw [阴平] 勾钩沟 [上声] 狗苟 [去声] 够构购媾个
 k'ɥw [阴平] 抠 [上声] 口 [去声] 扣叩寇
 xɥw [阳平] 候喉猴 [上声] 吼 [去声] 后候厚
 tsɥw [阴平] 州洲周舟邹 [上声] 走肘帚 [去声] 昼皱奏骤绉
 ts'ɥw [阴平] 抽 [阳平] 绸愁仇筹稠酬 [上声] 丑 [去声] 臭凑
 sɥw [阴平] 收搜搜 [上声] 手首守 [去声] 受授瘦寿售兽
 ʒɥw [阳平] 柔揉 [去声] 肉
 ɥw [阴平] 欧殴 [阳平] 牛 [上声] 偶藕呕 [去声] 呕沓

iɥw

- tiɥw [阴平] 丢
 liɥw [阴平] 溜 [阳平] 流琉琉留榴刘牛 [上声] 柳纽 [去声] 溜
 tɕiɥw [阴平] 纠起揪 [上声] 九酒久韭灸 [去声] 救就究舅旧
 tɕ'iɥw [阴平] 秋丘 [阳平] 囚求球 [上声] 朽
 ciɥw [阴平] 修休羞 [上声] 朽 [去声] 秀绣锈袖
 iɥw [阴平] 优忧幽悠 [阳平] 由油邮尤犹游 [上声] 有友酉 [去声] 又右佑
 幼宥柚釉

æ 韵

- pæ [阴平] 班斑颁扳 [上声] 板版 [去声] 办扮
 p'æ [阴平] 攀 [去声] 盼
 mæ [阳平] 蛮 [去声] 漫慢慢曼
 fæ [阴平] 帆 [阳平] 凡烦繁樊矾 [上声] 反 [去声] 犯范饭贩
 tæ [阴平] 担₋ 丹单 [上声] 胆 [去声] 旦担但弹蛋淡
 t'æ [阴平] 贪滩摊坍 [阳平] 谈痰弹谭 [上声] 坦毯 [去声] 探炭叹
 læ [阳平] 兰拦拦篮蓝南男难 [上声] 览揽懒 [去声] 滥烂难
 kæ [阴平] 甘柑干肝竿间₋ [上声] 感捍赶敢拣 [去声] 干₋

- k'ǎe [阴平] 堪看_{-r} 刊铅嵌 [上声] 砍 [去声] 看
 xǎe [阴平] 愍 [阳平] 寒韩含函闲咸 [上声] 喊 [去声] 旱汗汉莞_{-*}
 tsǎe [阴平] 沾 [上声] 斩盏 [去声] 暂赞站占栈
 ts'ǎe [阴平] 参餐搀惨 [阳平] 蚕残馋 [上声] 铲产 [去声] 灿
 sǎe [阴平] 三山杉 [上声] 伞散 [去声] 散
 ǎe [阴平] 安鞍淹 [阳平] 颜 [上声] 眼 [去声] 岸暗案按雁

uǎe韵

- kuǎe [阴平] 关 [去声] 惯贯
 k'uǎe [阳平] 环
 xuǎe [阳平] 还
 tsuǎe [去声] 赚
 suǎe [阴平] 臼栓 [去声] 涮
 uǎe [阴平] 弯湾 [阳平] 玩顽 [上声] 晚挽 [去声] 万

v韵

- pǔ [阴平] 般搬 [去声] 半拌伴
 p'ǔ [阴平] 潘 [阳平] 盘 [去声] 判叛
 mǔ [阳平] 瞒 [上声] 满
 tǔ [阴平] 端 [上声] 短 [去声] 段锻缎断
 t'ǔ [阳平] 团
 lǔ [上声] 暖卵 [去声] 乱
 kǔ [阴平] 官观冠 [上声] 管馆 [去声] 贯灌观冠_{-*}
 k'ǔ [阴平] 宽 [上声] 款
 xǔ [阴平] 欢 [上声] 缓 [去声] 换唤涣焕患宦幻
 tsǔ [阴平] 专钻砖肫_{-#} [上声] 转 [去声] 转篆
 ts'ǔ [阴平] 川穿 [阳平] 船传椽 [上声] 喘 [去声] 串
 sǔ [阴平] 酸 [去声] 算蒜
 zǔ [上声] 软阮
 ǔ [阴平] 别碗 [阳平] 完丸 [上声] 碗皖

iǐ韵

- piǐ [阴平] 边编鞭 [上声] 扁匾贬 [去声] 变辨辩便卞
 p'iǐ [阴平] 篇偏 [阳平] 便_{-宜} [去声] 片遍骗
 miǐ [阳平] 棉绵眠 [上声] 免勉 [去声] 面
 tiǐ [阴平] 颠 [上声] 点典 [去声] 电店殿佃
 t'iǐ [阴平] 天添 [阳平] 田甜填 [上声] 舔 [去声] 搽
 liǐ [阳平] 连连廉帘帘联怜年拈 [上声] 脸碾撵 [去声] 念恋炼练敛

- tciī [阴平] 尖兼煎沾粘毡 [上声] 检 [去声] 贱剑见渐箭荐件建健腱战澱
 tciī [阴平] 千歼迁签谦牵 [阳平] 前钱钳乾_→虔蟬纏 [上声] 浅 [去声] 欠歉
 ciī [阴平] 先仙掀鲜羶掬掬 [阳平] 贤嫌 [上声] 险显陕闪 [去声] 现县献宪
 线善膳缮扇苫
 iī [阴平] 烟 [阳平] 严言延然燃岩盐阎研 [上声] 掩演染 [去声] 验厌晏宴
 砚燕熨艳

yī 韵

- tciyī [阴平] 捐娟 [上声] 捲 [去声] 卷眷绢倦圈_→
 tci'yī [阴平] 圈 [阳平] 全权拳颧泉 [上声] 犬 [去声] 劝
 ciyī [阴平] 宣棺 [阳平] 旋玄悬 [上声] 选癣 [去声] 棺
 yī [阴平] 冤渊 [阳平] 元园员圆原源袁猿猿援缘 [上声] 远 [去声] 愿院怨

ən 韵

- pən [阴平] 奔 [上声] 本 [去声] 笨
 p'ən [阴平] 喷 [阳平] 盆
 mən [阴平] 闷 [阳平] 门 [去声] 闷焖
 fən [阴平] 纷纷芬氛 [阳平] 坟 [上声] 粉 [去声] 愤忿奋份粪
 tən [阴平] 敦墩登灯 [上声] 等 [去声] 顿盾钝通邓凳瞪炖
 t'ən [阴平] 吞燹 [阳平] 屯豚疼腾藤滕誊
 lən [阳平] 轮伦仑能 [上声] 冷 [去声] 论嫩
 kən [阴平] 根跟耕更_→羹庚 [上声] 梗耿 [去声] 更
 k'ən [阴平] 坑 [上声] 肯啃恩垦 [去声] □_→ 东
 xən [阴平] 哼 [阳平] 恒衡痕 [上声] 很狠 [去声] 恨
 tsən [阴平] 增僧曾赠争箏睁蒸正征真针斟珍贞侦诊尊遵 [上声] 枕疹整 [去
 声] 枕镇阵振震郑正政症证
 ts'ən [阴平] 参_→ 材敏撑 [阳平] 陈尘晨辰臣沉存曾层乘丞呈程成城诚盛承 [去
 声] 趁称秤剩寸村
 sən [阴平] 身申伸森参_人 生声升甥牲深渗孙 [阳平] 神绳 [上声] 审沈省损笋
 [去声] 甚慎肾胜盛圣
 zən [阴平] 扔 [阳平] 人仁仍 [上声] 忍 [去声] 认闰任刃
 ən [阴平] 恩 [去声] 硬

in 韵

- pin [阴平] 宾宾兵冰 [上声] 丙柄柄秉饼 [去声] 并病柄鬓
 p'in [阴平] 拼乒 [阳平] 贫频凭平坪屏屏萍苹 [上声] 品 [去声] 聘
 min [阳平] 民名明鸣铭 [上声] 闵敏冥亩_→ 命 [去声] 命
 tin [阴平] 丁钉 [上声] 顶鼎 [去声] 定订
 t'in [阴平] 听厅 [阳平] 廷庭亭停 [上声] 挺艇

- lin [阴平] 拎 [阳平] 林淋临邻鳞麟灵疑宁零陵凌铃龄玲菱 [上声] 凛领岭
[去声] 令另吝
- tɕin [阴平] 侵津今金禁_{不住}襟巾斤筋京荆惊精经晶 [上声] 紧锦仅井景警颈
[去声] 近尽进禁净劲静境竞镜敬
- tɕ'in [阴平] 亲清青轻 [阳平] 秦禽琴擒勤芹情晴 [上声] 请 [去声] 庆沁
- ɕin [阴平] 心欣新辛薪星腥兴 [阳平] 行刑形型 [上声] 醒省 [去声] 信杏幸
兴性姓
- in [阴平] 音阴因姻殷英婴樱应鹰 [阳平] 银寅迎营蝇盈萤赢 [上声] 引尹饮
隐蚓影 [去声] 印应映

uan 韵

- kuən [上声] 滚 [去声] 棍
- k'uən [阴平] 昆坤 [上声] 捆 [去声] 困
- xuən [阴平] 昏婚荤 [阳平] 魂浑 [去声] 混
- tsuən [上声] 准
- ts'uən [阴平] 春 [上声] 蠢
- suən [阳平] 纯醇 [去声] 顺
- zuən [去声] 润
- uən [阴平] 温瘟 [阳平] 文纹闻 [上声] 稳 [去声] 问

yn 韵

- tɕyn [阴平] 均钧君军菌 [上声] 窘 [去声] 俊骏
- tɕ'yn [阳平] 群裙
- ɕyn [阴平] 熏薰勋 [阳平] 寻旬循巡 [去声] 训讯讯
- yn [阴平] 晕 [阳平] 云匀 [上声] 允 [去声] 运韵孕翌

aŋ 韵

- paŋ [阴平] 帮邦 [上声] 榜绑 [去声] 棒
- p'aŋ [阴平] 兵 [阳平] 旁彷徨 [去声] 胖
- maŋ [阳平] 忙氓 [上声] 莽蟒
- faŋ [阴平] 方芳 [阳平] 房防 [上声] 仿访纺 [去声] 放
- taŋ [阴平] 当 [上声] 党挡 [去声] 当荡
- t'aŋ [阴平] 汤 [阳平] 唐堂塘糖唐搪 [上声] 倘躺淌 [去声] 烫趟
- laŋ [阳平] 郎狼廊囊 [上声] 朗攘 [去声] 浪
- kaŋ [阴平] 刚冈纲钢缸肛 [上声] 港 [去声] 扛槓
- k'aŋ [阴平] 康糠慷 [阳平] 扛 [去声] 抗炕
- xaŋ [阴平] 夯 [阳平] 行杭航 [去声] 巷
- tsaŋ [阴平] 臧脏脏张章樟 [上声] 长涨掌 [去声] 葬脏₉ 藏丈杖仗帐胀涨障
- ts'aŋ [阴平] 苍仓沧昌 [阳平] 藏长常肠尝偿场 [上声] 厂 [去声] 畅唱倡

- saŋ [阴平] 桑商伤丧墒 [上声] 赏响上~声 [去声] 上尚丧嗓
 zaŋ [阳平] 颯 [上声] 壤攘嚷 [去声] 让
 aŋ [阴平] 肮 [阳平] 昂 [上声] □(无明火,多音)

iaŋ 韵

- liaŋ [阳平] 良凉粮梁梁量娘 [上声] 两 [去声] 亮凉辆量
 tɕiaŋ [阴平] 江将~军浆疆僵姜薑间好~艰 [上声] 讲蒋奖碱简柬减 [去声] 将匠
 间~新酱降
 tɕ'iaŋ [阴平] 枪呛腔 [阳平] 墙强祥详翔 [上声] 枪
 ɕiaŋ [阴平] 相箱湘湘襄镶香乡 [阳平] 降享衍 [上声] 想 [去声] 向相象像橡
 项限陷陷
 iaŋ [阴平] 央秧殃 [阳平] 羊洋杨阳扬 [上声] 仰养痒 [去声] 样恙

uaŋ 韵

- kuɑŋ [阴平] 光 [上声] 广 [去声] 逛
 k'uaŋ [阴平] 筐匡框 [阳平] 狂 [去声] 况矿旷
 xuaŋ [阴平] 荒慌 [阳平] 黄皇惶惶 [上声] 谎 [去声] 晃
 tsuaŋ [阴平] 庄装椿桩 [上声] 奘 [去声] 壮状撞
 ts'uaŋ [阴平] 窗疮 [阳平] 床 [上声] 闯 [去声] 创
 suaŋ [阴平] 双霜 [上声] 爽
 uaŋ [阴平] 汪 [阳平] 王亡 [上声] 往网枉 [去声] 妄忘望旺

uŋ 韵

- puŋ [阴平] 崩绷 [去声] 蹦
 p'uŋ [阴平] 烹 [阳平] 彭朋棚棚蓬蓬膨 [上声] 捧 [去声] 碰
 muŋ [阳平] 盟蒙 [上声] 猛 [去声] 梦孟
 fuŋ [阴平] 风疯枫丰峰蜂锋封 [阳平] 冯逢缝 [上声] 讽 [去声] 奉风俸缝
 tuŋ [阴平] 东冬 [上声] 董懂 [去声] 动冻洞
 t'uŋ [阴平] 通 [阳平] 同桐铜童瞳 [上声] 筒统桶捅 [去声] 痛
 luŋ [阳平] 龙聋笼隆农浓脓 [上声] 拢陇 [去声] 弄
 kuŋ [阴平] 工功攻公弓躬宫供恭 [上声] 拱巩 [去声] 共供贡
 k'uŋ [阴平] 空 [上声] 孔恐 [去声] 空控
 xuŋ [阴平] 烘轰 [阳平] 红宏洪鸿弘虹 [上声] 哄 [去声] 横
 tsuŋ [阴平] 中忠钟盅衷宗棕踪鬃终 [上声] 总种肿 [去声] 棕纵中好~仲种众重
 ts'uŋ [阴平] 匆葱囱聪充冲春 [阳平] 虫从丛重崇 [上声] 宠 [去声] 统
 suŋ [阴平] 松 [上声] 耸悚 [去声] 送宋颂诵
 zuŋ [阳平] 戎绒
 uŋ [阴平] 翁 [去声] 瓮

yŋ 韵

- tɕyŋ [上声] 瘖
 tɕ'yŋ [阴平] 倾 [阳平] 穷琼 [上声] 顷
 ɕyŋ [阴平] 兄凶胸汹 [阳平] 雄熊
 yŋ [阴平] 拥 [阳平] 荣容蓉溶融融 [上声] 勇永 [去声] 用

iŋ 韵

- piŋ 别鳖笔逼鼻毕必壁壁
 p'iŋ 撇匹譬
 miŋ 灭觅密蜜蔑蔑
 tiŋ 跌蝶碟谍迭滴敌的日~笛狄
 t'iŋ 铁帖贴剔踢
 liŋ 列烈裂劣捏聂镊力粒立栗律历猎
 tɕiŋ 截洁接急积迹绩激击给集即疾脊籍及级极吉折哲
 tɕ'iŋ 怯切七漆戚乞彻撤
 ɕiŋ 歇协胁席析息熄媳惜吸习锡袭涉设舌
 iŋ 叶业噎热一乙益亦液疫役

yiŋ 韵

- tɕyiŋ 绝掘决
 tɕ'yiŋ 缺屈
 ɕyiŋ 血雪泄薛恤
 yiŋ 月悦越阅

æŋ 韵

- pæŋ 八拔
 mæŋ 抹
 fæŋ 发罚法乏发夫~
 tæŋ 达答搭
 t'æŋ 塌榻
 læŋ 辣腊纳
 kæŋ 夹袂
 k'æŋ 掐
 xæŋ 瞎辖
 tsæŋ 杂札扎闸铡
 ts'æŋ 擦察插
 sæŋ 杀洒
 æŋ 压鸭押



iæ? 韵

tɕiæ? 甲
tɕ'iæ? 恰洽
ɕiæ? 侠狭峽

uæ? 韵

kuæ? 刮括
xuæ? 滑划-_畫
suæ? 刷
uæ? 袜挖

o? 韵

po? 拔
p'o? 泼
mo? 末沫没
to? 夺掇(移动)
t'o? 脱
ko? 割鸽
k'o? 渴阔磕
xo? 合活盒喝
tso? 拙
ts'o? 撮
so? 说

ɔ? 韵

pɔ? 北百白伯柏
p'ɔ? 拍迫扑朴
mɔ? 木麦墨默目牧脉
fɔ? 福服伏复
tɔ? 独毒读督
t'ɔ? 秃
lɔ? 鹿绿禄六陆录
kɔ? 国谷
k'ɔ? 哭
xɔ? 或获
tsɔ? 卒足竹筑烛嘱祝粥
ts'ɔ? 族触促
sɔ? 俗熟宿缩速叔



ʒɔʔ 辱褥

ɔʔ 屋握

ioʔ 韵

tɕioʔ 局菊鞠橘

tɕ'ioʔ 曲麴

ɕioʔ 畜蓄

ioʔ 育欲域狱

ʌʔ 韵

pʌʔ 驳薄剥博

mʌʔ 莫幕摸膜

tʌʔ 铎

t'ʌʔ 托託

lʌʔ 乐洛落络络烙酪

kʌʔ 各角阁

k'ʌʔ 壳

xʌʔ 鹤

tsʌʔ 作凿着

ts'ʌʔ 绰焯

sʌʔ 勺索芍

ʒʌʔ 若弱

ʌʔ 恶

liʌʔ 略

tɕiʌʔ 脚觉嚼

tɕ'iʌʔ 鹊确却

ɕiʌʔ 学削

iʌʔ 药约

kuʌʔ 郭

k'uʌʔ 扩

xuʌʔ 霍擢

tsuʌʔ 捉桌浊鐳

ts'uʌʔ 戳

suʌʔ 漭-漭

iʌʔ 韵

uʌʔ 韵



əʔ 韵

pəʔ 不
 fəʔ 佛拂弗
 təʔ 得德蹠_ㄨ
 t'əʔ 特突
 ləʔ 肋勒
 kəʔ 革格隔
 k'əʔ 客克刻
 xəʔ 黑核
 tsəʔ 直织职汁只执植值殖姪质摘窄则择泽贲宅翟
 ts'əʔ 尺吃赤测侧厕策册拆
 səʔ 湿失虱十拾实蚀识石室式适释涩瑟色嵩
 zəʔ 日
 əʔ 额

uəʔ 韵

kuəʔ 骨
 k'uəʔ 窟
 xuəʔ 忽
 ts'uəʔ 出
 suəʔ 术述
 zuəʔ 入
 uəʔ 勿物

第六节 与普通话对应关系

一 声母的对 应

淮安话	普通话	例 字	淮安话	普通话	例 字
p	b	巴布包波兵拜变标别不白	t'	t	提态土吞通天堂特铁秃
	m	秘		d	堤提缔
p'	b	避庇痹	l	l	炉吕拉罗来雷李劳楼留连
	p	爬跑普排坡拼偏票盆撇扑		n	尼女拿奴乃内恼牛南宁念
m	m	妈牙埋妹敏棉没木	r	如乳	
f	f	方分飞父反丰弗伏	k	g	该观干告孤过高哥各骨国
t	d	打都丁冬点党灯得迭独得		j	家街窘教芥搅拣间 _ㄨ -夹角

续表

淮安话	普通话	例 字	淮安话	普通话	例 字	
k	k	括	tɕ'	c	猜才材财裁采彩菜蔡	
k'	k	科考苦夸快开可克渴哭	ɕ	x	西虾心显向相限小息血	
	q	敲铅卡壳掐嵌		sh	厦塞筛赛编扇陕闪膳善苦	
	h	环		o	滑	
x	h	孩胡含杭怀灰豪欢很忽或	ts	z	资字再贻脏遭宗曾租钻足	
	x	下...鞋蟹闲鹹巷巷瞎辖		zh	知之庄朱丈召中正爪专竹	
tɕ	j	居加今鸡俭娟均决	ts'	c	次粗叉初翠酬层	
	zh	债斋		ch	池除差搓吹稠陈	
	z	在		z	族	
	q	侵		sh	鼠殊暑	
	x	械		s	s	思四苏洒所腮碎三收
	n	粘			sh	师是书沙梭帅水山手
tɕ'	q	期乔秋青枪穷取缺雀	ʒ	ch	纯醇	
	x	邪斜徐朽祥详翔纤		r	惹锐柔肉软阮人忍认闰入	
	j	歼	ø	o	艾蛙牙友安万丸掩恩央月	
	ch	差柴豺蝉缠彻撤		r	染容蓉箬溶融荣熟	

二 韵母的对应

淮安话	普通话	例 字	淮安话	普通话	例 字
l	-i[ɿ]	此资丝子自寺斯次	ia	ia	加假价架虾鸦亚
	-i[ɿ]	支知池诗志示止痴		a	厦
i	i	低梯基期西尼米比皮	ua	ua	瓜挂夸花华化抓爪耍哇瓦
	ie	且些邪写泻谢卸野夜茄		o	波簸坡婆破磨暮
u	u	醋炉姑呼主粗书树五	v	u	母奴努怒初梳
	uo	措		ou	某
y	ü	驴女居举区去虚序于鱼雨		uo	多朵惰拖驮果过罗骡挪锅
	üe	靴		oo	茂贺
ər	er	而儿耳尔二式		e	科棵颗可课讹俄娥鹅饿
a	a	巴把爬怕妈打他拉拿沙啊		e	ai
	ia	家卡下哑	ie		芥蟹也鞋街
ia	ie	斜	e		者

续表

淮安话	普通话	例 子	淮安话	普通话	例 子
ie	ie	解介械	iaŋ	iang	良江降枪抢相央洋
	ai	在债赛筛差才材裁菜彩蔡		ian	碱简减间衙限陷馅
ue	uai	拽揣摔帅乖拐快怀坏歪外	uaŋ	uang	光况黄庄床双汪王旺
ei	ei	恚贝培梅美非肥累内类贼	uŋ	ong	冬通同龙农工孔烘中匆松
	uei	堆队推腿退最醉崔岁嘴翠		eng	甥朋彭孟丰风横
	i	坯里礼李理例历丽利吏隶		ueng	翁瓮
	e	车遮扯舍赦社惹	yŋ	iong	窘琼兄雄拥永用
uei	规亏灰追吹谁蕊锐威为韦	ing		倾顷	
o	ao	包泡毛刀桃劳脑高考好少		ong	荣容蓉溶熔融
	iao	教授蔽睿醉咬	ir?	i	逼笔壁劈匹觅密的惕急栗
io	疗标票苗刁条交乔消要	ie		别鳖撇灭蔑迭谋铁帖聂列	
ɤw	ou	斗头楼勾口侯州抽收柔欧		e	哲折彻撤涉设舌热
	u	都		ü	律
iɤw	iou	丢流牛纠丘休优友	yr?	ü	屈恤
æ	an	班盼慢凡丹坦兰南甘刊三		Ue	绝缺血雪月闰越
	ian	铅间嵌闲宽拣眼	æ?	a	八拔发达塌辣纳杂察杀抹
uæ	uan	关环还赚闫夸万晚		ia	夹掐瞎压鸭押
v	an	般半判满潘盘餐	o	o	抹
	uan	端团暖乱官宽欢专川酸阮		ia	夹甲恰洽侠狭峡
iī	ian	边篇棉点天连年尖千先烟	uæ?	ua	刮括滑刷袜挖
	an	沾战蝉缠陕闪善膳扇苫染		uo	豁括
yī	uan	娟绢全犬宜玄选渊元远院	o?	o	拨泼末沫没
an	en	本盆门分真沉嫩根坑人申		uo	夺脱阔活拙说撮
	eng	灯腾滕眷冷能更庚耕生邓		e	鸽割渴喝合盒
	uen	敦墩盾顿吞豚屯仑伦论村	ai	百白伯柏拍脉麦	
in	in	宾贫闵林今钦心因	ɔ?	ei	北
	ing	兵平名丁亭宁玲京青兴英		u	扑朴木目牧服独秃录谷足
	u	亩母		ü	绿
uan	uen	准春顺温棍昆昏		uo	国或获
yn	ün	均俊群训云韵		o	迫默脉墨
aŋ	ang	帮旁忙方当汤郎刚康杭长		ou	粥
	iang	巷	iou	六	

续表

淮安话	普通话	例 字	淮安话	普通话	例 字
iɔ?	u	局菊橘曲麴蓄育欲域狱	iA?	ue	略觉却确雀鹊削学约
A?	o	驳博搏薄剥摸膜莫	ua?	uo	郭扩霍捉桌浊戳
	e	乐各阁鹤壳恻		ao	涸
	ao	薄剥勺芍	ə?	-i[ɿ]	直织汁执植十实石日吃赤
	uo	铎托洛络络烙落着作家若		u	不佛拂弗突
	ue	角		e	得德特勒革克则色额
	u	暮		ai	摘拆宅
	iao	角壳		ei	肋勒黑
iA?	iao	觉脚嚼削药	ua?	u	出术述骨窟忽入褥勿物

三 声调的对应

淮安话	普通话	例 字	淮安话	普通话	例 字
阴平 42	阴平 55	诗梯知刚专开丁边安	入声 4	阴平	八逼吃接踢歇汁湿踏屋扎
阳平 24	阳平 35	时题河陈才寒鹤娘		阳平	合服宅节石协敌直学侠杂
上声 11	上声 214	使体点好五老古普草展		上声	法渴铁尺百骨脚笔雪眨窄
去声 55	去声 51	是弟柱近盖汗劝菜放		去声	迫木力麦纳客质世律血恶

第二章 词 汇

第一节 概 况

淮安词汇属苏北江淮方言。与附近县(市)相比较,境内词汇有较多的儿化现象,且有的儿化并不限于词尾,如把“后天”说成“后几个”。本章选录的是常见的一部分词语,全部加注国际音标,“·”后的为轻声音节,音变现象明显的注实际读音,方言同音字在字下加“~”表示,有音无字的用“□”表示。在排列方法上,方言词语在前,普通话词语在后,除少量词语加以说明或举例外,凡与普通话词语义一致的或意义明确的,一律不加解释。释义中再现方言词语时,用~代替。

第二节 天文时令

太阳 t'e⁵⁵ iaŋ。

- 亮月 liɑŋ⁵⁵ yɪ⁴: 月亮。
 天狗吃太阳 t'iŋ⁴² k'ɣw¹¹ ts'ə⁴ t'ɛ⁵⁵ iaŋ: 日蚀。
 天狗吃亮月 t'iŋ⁴² k'ɣw¹¹ ts'ə⁴ liɑŋ⁵⁵ yɪ⁴: 月蚀。
 星 çin⁴²: 星星。
 扫帚星 sɔ¹¹ tsɔ⁴ çin⁴²: 彗星。
 黄河 xuaŋ²⁴ xv²⁴: 银河; 黄河。
 虹 xuŋ²⁴
 没风了 mo⁴ fuŋ⁴² lə: 风息了。
 响雷 çiaŋ¹¹ lei²⁴: 炸雷。
 打闪 ta¹¹ ç'iŋ¹¹
 毛毛雨 mɔ²⁴ mɔ²⁴ y¹¹: 牛毛雨。
 小雨点子 çio¹¹ y¹¹ · tiŋ¹¹ tsɿ: 小雨星子。
 冰雹 pin⁴² pɿ⁴: 雹子。
 冻铃当 tuŋ⁵⁵ lin²⁴ taŋ⁴²: 冰锥儿(檐前冰条)。
 上冻 saŋ⁵⁵ tuŋ⁵⁵: 结冰。
 化冻 xua⁵⁵ tuŋ⁵⁵: 冰化了。
 这会儿 tsə⁴ k'ei ə: 这时候。
 多晚子 tv⁴² uə¹¹ · tsɿ: 什么时候。
 星期日 çin⁴² tç'i⁴² zə⁴: 星期天。
 今个 tçie⁴² · kə: 今天。农村人说 ke⁴² · kə。
 明个 mi²⁴ · kə: 明天。
 后几个 x'ɣw ə⁵⁵ · kə: 后天。
 大后几个 ta⁵⁵ x'ɣw ə⁵⁵ · kə: 大后天。
 昨个 tsa²⁴ · kə: 昨天。
 前个 tç'iŋ²⁴ · kə: 前天。
 向前个 çiaŋ⁵⁵ tç'iŋ²⁴ · kə: 大前天。
 吃早饷 ts'ə⁴ tso¹¹ çiaŋ¹¹: 早中餐之间加餐。
 吃午饷 ts'ə⁴ u¹¹ çiaŋ¹¹: 中晚餐之间加餐, 又说“吃下午”。
 晴天白日的 tç'in²⁴ t'iŋ⁴² pɔ⁴ zə⁴ tɿ: 大白天。
 一天到晚 iɪ⁴ t'iŋ⁴² tɔ⁵⁵ uə¹¹: 整天。一天忙到晚, 即整天忙。
 十几年了 sə⁴ tç'i¹¹ liŋ²⁴ · lə: 十来年。
 头十年 t'ɣw²⁴ sə⁴ liŋ²⁴: 将近十年。
 这晚子 tç'i⁴ · uən · tsɿ: 现在。

第三节 农事动植物

- 稻田 tɔ⁵⁵ t'iŋ²⁴, 又叫“秧田” iaŋ⁴² t'iŋ²⁴
 浸种 tçin⁵⁵ tsuŋ¹¹
 撒种 sə⁴ tsuŋ¹¹: 播种。

插秧 ts'æ⁴ iɑŋ⁴², 又叫“秧”。

割稻 ko⁴ tɔ⁵⁵

攢稻 kuæ⁵⁵ tɔ⁵⁵, 又说“攢把”(麦把、稻把)。

打机 ta¹¹ tɕi⁴²; 用脱粒机脱粒。

拾麦 sə⁴ mɔ⁴; 收割后拣拾失落在地里的麦穗。

麦茬子 mɔ⁴ ts'a²⁴ · tsɿ; 麦子收割后留下的根。

耕田 kən⁴² t'i²⁴

耙田 pa⁵⁵ t'i²⁴

场 ts'ɑŋ²⁴; 谷场。

扬场 iɑŋ²⁴ ts'ɑŋ²⁴

小车子 ɕio¹¹ tɕ'ei⁴² · tsɿ; 独轮车。

水泵 suɕi¹¹ paŋ⁵⁵; 抽水机。

化肥 xua⁵⁵ fei²⁴; 化学肥料的统称, 有时也单指氮肥。

麦芒 mɔ⁴ uaŋ²⁴

芦黍 lu²⁴ su; 高粱。

芦黍稽子 lu²⁴ su ke⁴² · tsɿ; 高粱秆子。

稽头 paŋ⁵⁵ · t'ɿu; 玉米。

红小豆 xuŋ²⁴ ɕio¹¹ t'ɿu⁵⁵; 赤豆。

地蛋 ti⁵⁵ tæ⁵⁵; 马铃薯, 土豆。

生姜 sən⁴² tɕiaŋ⁴²; 姜。

糠了 k'ɑŋ⁴² · lə; 萝卜心空了。

锯屑 tɕy⁵⁵ ɕyɿ⁴; 木屑。

放树 fuŋ⁵⁵ su⁵⁵; 把树锯(砍)倒。

桑树枣子 saŋ⁴² su⁵⁵ tsɔ¹¹ · tsɿ; 桑椹。又叫“桑树果子”。

草脑 ts'ɔ¹¹ lɔ⁵⁵; 樟脑丸。又叫“草脑丸子”。

曜葵 io⁵⁵ kuɕi²⁴; 向日葵, 又叫“药葵”iΛ⁴ kuɕi²⁴。

甜稽 t'i²⁴ ke⁴²; 甘蔗(稽头稽也叫~)。

芦柴 lu²⁴ tɕ'ie²⁴; 芦苇。

骡猪 k'v⁴² tsu⁴²; 母猪。

黄□狼儿 xuaŋ²⁴ in²⁴ · laŋɿ。

劓(猪) tɕ'io⁴²; 去掉(猪等)家畜生殖能力。车桥等地说“劓”ɕi⁵⁵。

下(小猪、小狗) ɕia⁵⁵; 动物生育, 可带主语或宾语(猪羊狗猫等)。

老鸽子 lo¹¹ ua⁵⁵ · tsɿ; 乌鸦。

鱼□子 y²⁴ mΛ⁴ · tsɿ; 鱼鹰, 又叫鱼 tɕ'iΛ⁴ · tsɿ。

檐灭虎子 i²⁴ miɿ⁴ xu¹¹ · tsɿ; 蝙蝠, 又叫“檐扑扑”。

蛛蛛 tsu⁴² tsu⁴²; 蜘蛛。

麻虎子 ma²⁴ xu¹¹ · tsɿ; 想象中样子可怕的动物, 常用以吓小孩。

蛾叫叫 v²⁴ tɕio⁵⁵ tɕio⁵⁵; 叫油子, 蛴螬儿, 也有叫“叫驴子”。

几溜 tɕi²⁴ li^{ɿu}; 知了, 蝉。

蛰蛰 tsuei⁵⁵tsuei⁵⁵; 马蜂。

马蟻节子 ma¹¹xuaŋ²⁴tɕi⁴·tsl; 马蟻。

火灯船儿 x v¹¹tən⁴²ts' ũə²⁴; 萤火虫。

第四节 亲属称谓

老太爷 lo¹¹t'ɛ⁵⁵i²⁴; 曾祖父。

老太太 lo¹¹t'ɛ⁵⁵·t'ɛ; 曾祖母。

爹 ti⁴²; 祖父。

奶奶 le¹¹·le; 祖母。

爷 i²⁴; 父亲, 年轻人又叫“爸”。

妈 ma⁴²; 母亲。

大爷 ta⁵⁵·i; 大伯。

大妈 ta⁵⁵ma⁴²; 伯母。

二爷 ə⁵⁵i²⁴; 二叔。

婶 sən⁴²; 叔母。

外公爹 ue⁵⁵kuŋ⁴²ti⁴²; 外祖父, 又称“婆爹”、“外爹爹”。

婆奶 pɔ²⁴le¹¹; 外祖母, 又称“外婆奶”、“外奶”。

姑奶 ku⁴²le¹¹; 祖父的姐妹。

外孙子 ue⁵⁵sən⁴²·tsl; 又称外孙。

外孙女 ue⁵⁵sən⁴²ly¹¹; 又称“外孙女子”。

儿子 ə²⁴·tsl; 依年龄为序, 大儿子称“老大”或“小大子”, 二儿子称“老二”或“小二子”, 最小的为“老巴子”lo¹¹pa⁴²·tsl。

小伢子 ɕio¹¹ɕia²⁴·tsl; 孩子。

媳妇 ɕi⁴fu⁵⁵; 又称“儿媳妇”。

闺女 kuei⁴²·ly; 女儿, 又称“闺女”kuei⁴²·liaŋ。最小的叫“老~”或“小~”。

丈人 tsəŋ⁵⁵·zən; 岳父, 又称“老丈人”、“丈母爹”, 还有用谐音歇后语形式称“龙头拐——(杖)丈”。

丈母娘 tsəŋ⁵⁵mu¹¹liaŋ²⁴; 岳母, 又称“丈母”、“丈母奶”。

姑爷 ku⁴²·i; 又称“女婿”。

孙女子 sən⁴²ly¹¹·tsl; 孙女。

孙女婿 sən⁴²ly¹¹cy⁵⁵; 又称“孙子女婿”。

外甥子 ue⁵⁵sən⁴²·tsl; 外甥, 与“外孙”同音。

外甥女子 ue⁵⁵sən⁴²ly¹¹·tsl; 又称“外甥女”。

□ pu⁴²(pu⁴²·pu); 姑, 依长幼次序称“大~”、“二~”、“小~”。

姑爹 ku⁴²·tia; 姑父。

姨娘 i²⁴·liaŋ; 姨。

姨父 i²⁴fu⁵⁵

哥哥(哥) kɣu⁴²·kɣu

弟弟(兄弟) ti⁵⁵ · ti; 又称“小弟”,最小的也叫“小弟”。

姐姐(姐) tɕi¹¹ · tɕi

妹妹(妹) mei⁵⁵ · mei

堂兄弟 t'ɑŋ²⁴ ɕyŋ⁴² ti⁵⁵; 又称“叔伯兄弟”(合称)。

堂哥 t'ɑŋ²⁴ kɤw⁴²; 堂兄, 又称“叔伯堂哥”。

堂弟 t'ɑŋ²⁴ ti⁵⁵; 又称“叔伯弟弟”、“叔伯兄弟”。

堂姊妹 t'ɑŋ²⁴ tsɿ¹¹ mei⁵⁵; 又称“叔伯姊妹”(合称)。

堂姐 t'ɑŋ²⁴ tɕi¹¹; 又叫“叔伯姐姐”。

堂妹 t'ɑŋ²⁴ mei⁵⁵; 又叫“叔伯妹妹”。

老表 lo¹¹ piɔ¹¹; 又称“表兄弟”, 含姑表、姨表, 可单称亦可互称。

表哥 piɔ¹¹ kɤw⁴²; 又叫“表兄”。

表弟 piɔ¹¹ ti⁵⁵; 又叫“老表”。

表姊妹 piɔ¹¹ tsɿ¹¹ mei⁵⁵; 表兄弟姐妹的合称。

表姐 piɔ¹¹ tɕi¹¹; 又叫“表姐姐”。

表妹 piɔ¹¹ mei⁵⁵; 又叫“表妹妹”。

丈夫 tsɑŋ⁵⁵ · fu; 背称“男的”, 有孩子的面称为“他 ta”。

媳妇 ɕi¹ fu⁵⁵; 又称“女人”、“老婆”, 面称妻名, 有孩子的称“他妈”, 背称“家眷”或“女的”。

二房 ɕ⁵⁵ faŋ²⁴; 又称“小老婆”。

大伯子 ta⁵⁵ pɔ⁴ · tsɿ; 丈夫的哥, 又称“他大·爷”。

小叔子 ɕiɔ¹¹ sɔ⁴ · tsɿ; 丈夫的弟。

大姑子 ta⁵⁵ ku⁴² · tsɿ; 又称“大姑” ta⁵⁵ pu⁴²。

小姑子 ɕiɔ¹¹ ku⁴² · tsɿ; 又称“小姑” ɕiɔ¹¹ pu⁴²。

舅老爷 tɕiɤw⁵⁵ lo¹¹ · i; 内兄弟(合称)又叫“舅子”。

大舅老爷 ta⁵⁵ tɕiɤw⁵⁵ lo¹¹ · i; 内兄, 又叫“大舅子”。

小舅老爷 ɕiɔ¹¹ tɕiɤw⁵⁵ lo¹¹ · i; 小内弟, 又叫“小舅子”。

大姨子 ta⁵⁵ i²⁴ · tsɿ; 也可依孩子叫“姨娘”。

小姨子 ɕiɔ¹¹ i²⁴ · tsɿ

内侄 lei⁵⁵ tsə⁴

连襟 li²⁴ tɕin⁴²; 又称“襟兄”。

亲家 tɕ'in⁵⁵ · tɕia

亲家母 tɕ'in⁵⁵ tɕia⁴² · mu; 又称“亲母奶奶”、“亲家太太”。

亲·戚 tɕ'in⁴² tɕ'ir⁴; 也说“亲家”, 又称“亲·亲”。

晚娘 uæ¹¹ liɑŋ²⁴; 后妈。又称“晚妈妈”。

晚爹 uæ¹¹ ti⁴²; 后爹。又称“晚爹爹”或叫“晚老子”。

拖油瓶 t'v⁴² iɤw²⁴ p'in²⁴; 带孩儿。女人改嫁带去的前夫的孩子。

团圆媳妇 t'v²⁴ yī²⁴ ɕi¹ fu⁵⁵; 童养媳, 又称“小媳妇”。

第五节 人品婚丧

年纪大的 li²⁴ tɕi⁵⁵ ta⁵⁵ ti; 对老人的一般性称呼, 含尊敬义。

老头儿 lo¹¹ t'ɣu²⁴ ɛ²⁴; 对男性老人的泛称。

老先生 lo¹¹ ɕi¹ i⁴² • sən; 对有文化老人的尊称。

×奶: (×, 姓) 对老太的泛称。

老太太(老太) lo¹¹ t'ɛ⁵⁵ • t'ɛ; 对老妇的尊称。

小姑娘 ɕio¹¹ ku⁴² liaŋ²⁴; 未婚青年女子。

小年青 ɕio¹¹ li²⁴ tɕ'in⁴²; 男青年。

城里人 ts'an²⁴ lei¹¹ zən²⁴

农村人 luŋ²⁴ ts'an⁴² zən²⁴; 农民。

蛮子 mæ²⁴ • tsɿ; 泛指有南方口音的人。

侉子 k'ua¹¹ • tsɿ; 泛指有北方口音的人, 也指涟水、阜宁人。

□子 mo⁴² • tsɿ; 特指与本地口音有差异的宿迁、泗阳等地人。

本家 pən¹¹ tɕia⁴²; 同姓或同宗。

外人 ue⁵⁵ zən²⁴; 自己人以外的人。

外行 ue⁵⁵ xaŋ²⁴

半瓶醋 pũ⁵⁵ p'in²⁴ ts'u⁵⁵

对头 tɕi⁵⁵ t'ɣu²⁴; 有矛盾, 或有怨、仇的双方。

老姑娘 lo¹¹ ku⁴² • liaŋ; 年纪大的未婚女子。

小气鬼 ɕio¹¹ tɕ'i⁵⁵ kuɕi¹¹; 吝啬鬼。

说书的 so⁴ su⁴² ti

玩马戏的 ua²⁴ ma¹¹ ɕi⁵⁵ ti; 杂技艺人。

拐子 kue¹¹ • tsɿ; 拐骗小孩或拐卖人口的人贩子。

败家子 pe⁵⁵ tɕia⁴² • tsɿ¹¹

叫化子 tɕio⁵⁵ xua⁴² • tsɿ; 乞丐。

剃头匠 t'i⁵⁵ t'ɣu²⁴ • tɕiaŋ; 理发员。

种田人 tsuŋ⁵⁵ t'i²⁴ zən²⁴; 农民

小贩子 ɕio¹¹ fæ¹⁵ • tsɿ

开汽车的 ke⁴² tɕ'i⁵⁵ tɕ'ei⁴² ti; 司机、驾驶员。

送信的 suŋ⁵⁵ ɕin⁵⁵ ti; 邮递员。

先生 ɕi¹ i⁴² • sən; 医生或教师。

呆子 te⁴² • tsɿ; 傻子。

疯子 mei²⁴ • tsɿ; 神经不太正常的人。

痴子 ts'ɿ⁴² • tsɿ; 疯子。

□子 p'ɛ⁴² • tsɿ; 瘫子。

三脚猫 sã⁴² tɕia¹ mo²⁴; 技多而不精的人。

肉头 zɣu⁵⁵ t'ɣu²⁴; 不通人情世故的人, 也叫“ku¹¹(古)”, 例: 这人多古啊! 小气。

媒人 meɪ²⁴ · zən: 婚姻介绍人。

带女人 te⁵⁵ ly¹¹ zən²⁴: 男子娶媳妇。

出门 ts'uə⁴ mən²⁴: 女子出嫁; 离家外出。

新姑老爷 ɕin⁴² ku¹¹ lo¹¹ · i: 新郎。

做相候 tsu⁵⁵ ɕiaŋ⁵⁵ pin⁴²: 伴郎

回门 xuei²⁴ mən²⁴: 新婚夫妇婚后第一次回女方家。

来尿 le²⁴ sei⁴²: 尿床

乖 kue⁴²: 小孩安静或乖巧令人喜爱。

认生 zən⁵⁵ sən⁴²: 小孩在陌生人面前显得拘束。

复三 fu⁵⁵ s ə̃⁴²: 旧时埋葬死人三日后在坟上添土, 有的地方早晨埋葬下午添土。

第六节 其他词语

寄钱 tɕi⁵⁵ tɕ'i²⁴: 汇款。

信壳子 ɕin⁵⁵ k'Λ⁴ · tsɿ: 信封。

袖头子 ɕi'ɣw⁵⁵ t'ɣw²⁴ · tsɿ: 袖口。

锅屋 kv⁴² ɔ⁴: 厨房。

屋基地 ɔ⁴ tɕi⁴² ti⁵⁵: 房基地, 宅基地。

装饭 tsuaŋ⁴² fə̃⁵⁵: 盛饭。

关门 kuə̃⁴² mən²⁴: 停业、倒闭。

非子 fei⁴² · tsɿ: 发票。

秤花子 ts'an⁵⁵ xua⁴² · tsɿ: 秤星儿。

铅壳(角)子 k'ə̃⁴² k'Λ⁴ (kΛ⁴) · tsɿ: 硬币。

躲蒙蒙 tv¹¹ muŋ²⁴ muŋ²⁴: 捉迷藏。

岔嘴 tɕ'a⁴² tsci¹¹: 插嘴。

哪个 la¹¹ kə̃⁵⁵: 谁。

这滩 tɕi⁴ t'ə̃⁴²: 这里。

那滩 la⁵⁵ t'ə̃⁴²: 那里。

拉呱 la⁴² kua⁴²: 衣着不整。

的光 ti⁴ kuəŋ⁴²: 溜光, 非常光滑。

拉肚子 la⁴² tu⁵⁵ · tsɿ: 腹泻。

鼻子 pi⁴ · tsɿ: 鼻; 鼻涕。

淌鼻子 t'aŋ¹¹ pi⁴ · tsɿ: 流鼻涕。

勒嗓子 la⁴ saŋ¹¹ · tsɿ: 大声嚷。

木头废子 mɔ⁴ t'ɣw²⁴ fei⁵⁵ · tsɿ: 刨花儿。

水饽饽 suei¹¹ pv⁴² pv⁴²: 饺子。

金针 tɕin⁴² tsən⁴²: 黄花菜。

第三章 语 法

第一节 词和短语

一 词 缀

- 子 具有江淮话一般特点的词尾,相当于普通话的“子”:
 呆子 桌子 叫化子 木头废子 拉肚子 勒嗓子 淌鼻子
 相当于普通话的“儿”:
 大个子 小车子 针鼻子 麦穗子
 江淮话特有的用法:
 这样子 那样子 这会子 那会子
- 个 用于表示时令的词尾,相当于“天”:
 今个 明个 后几个 大后几个
 用于表示“些少”的词尾:
 差些个 一些个 好些个(好一点)
 用于疑问代词末,整个词相当于“怎么”、“为什么”:
 怎个 tɕin¹¹kʅw 例:他自己~~不来的? 这事~~弄?

二 儿 化

在名词后相当于普通话的用法:

黄□in²⁴狼儿 鱼雀儿 老头儿

用于疑问代词后,表“少”:

几个儿

用于词语中:

后几个 大后几个 边儿上

三 方位词

上 构成复合式方位词及方位短语,使用率高。

上头 顶上 天上 路上 地上(不说地下) 桌子上 边儿上 角上

四 代 词

第二人称代词

你 有表示尊称的用法,相当于“您”。有两种说法:

luŋ⁵⁵·ka(多用) 例:~早! lɔ⁵⁵·ka ~请坐!

五 动 词

- 里 除作方位词外,可作动词,相当于“进”:
里去(进去) 跳里去(跳进去)

六 量 词

- 只 表动物数量,相当于“头”:
一只驴
- 条 运用较广,相当于“条、道、床”等量词:
一条河 一条沟 一条印子 一条毯子
- 根 相当于“条、支”:
一根线 一根枪
- 挂 相当于“部”:
一挂车子
- 下子 表示动量,用于动词后作补语,相当于“一下”:
打下子 敲下子 看下子 闹下子 说下子 斗下子

七 副 词

- 太 用于形容词前,表程度,相当于“十分”、“非常”:
太清楚
- 烁 附于形容词前,表程度,相当于“很”:
烁亮

八 介 词

- 给 与普通话用法基本一致:
茶杯给他打破了。孩子给他吓哭了。
相当于“替、跟”:
你给我出去! 给大家办事。
- 到 除组成介词短语作状语、补语外,还可省略。
掉 地上了。 跳 坑里去。
- 走 相当于“打、从”:
走哪块走? 走哪天起? 走窗户里跳里去。

第二节 句 子

一 是 非 问

- 句末不用语气词“吗”:
这是你家的()?

二 选择问

句中动词“肯定+否定”形式与普通话略有差异。单音节动词为“A不(没)A”式:

你到没到过北京?(不说“到过……没有”)

他吃没吃过?(不说“吃过没有”)

双音节动词为“A不AB”式:

他愿不愿意说?(不说“愿意不愿意”)

你晓不晓得?(不说“知道不知道”、“晓得不晓得”)

三 特指问

句末不用疑问代词“什么”,而用“呢了”代替:

他在做呢了?

第四章 标音举例

第一节 语 句

一 谚 语

lin²⁴ ts'ə⁴ ci¹ t'ə²⁴ ir' k'ɣu¹¹, pə⁴ ts'ə⁴ lə⁵⁵ t'ə²⁴ ir' k'uəŋ⁴².

宁吃鲜桃一口,不吃烂桃一筐。

xə¹¹ ma¹¹ pə⁴ ts'ə⁴ xuei²⁴ t'ɣu²⁴ ts'ə¹¹, xə¹¹ fuŋ⁴² pə⁴ tɕie¹¹ lɿ⁴ ti⁵⁵ xua⁴².

好马不吃回头草,好蜂不采落地花。

pə⁴ p'a⁵⁵ lu⁵⁵ yī¹¹, tɕiɣu⁵⁵ p'a⁵⁵ tɕi¹¹ z'ə¹¹.

不怕路远,就怕腿软。

iɣu¹¹ ɕin⁴² mɿ²⁴ sə⁴ sə⁴ ts'an²⁴ tsən⁴², u²⁴ ɕin⁴² mɿ²⁴ sə⁴ sə⁴ u²⁴ xə²⁴.

有心磨石石成针,无心磨石石无痕。

kə⁴ l'ə⁵⁵ sɿ⁴² liəŋ²⁴ ɕiəŋ⁵⁵, tɕia⁴² p'in²⁴ sɿ⁴² ɕi¹ tɕi⁴².

国乱思良相,家贫思贤妻。

sən⁴² ts'ə¹¹ xə¹¹ pi¹¹ iə²⁴ tɕi¹ su⁵⁵, tɕir' iɿ⁴ iɣu²⁴ lu²⁴ tɕy⁵⁵ pə¹¹ p'an²⁴.

生产好比摇钱树,节约犹如聚宝盆。

tə⁴ pə⁴ tɕin⁵⁵ t'i¹ ɕia⁵⁵ ti su⁴², tsɣu¹¹ pə⁴ tɕin⁵⁵ sɿ⁵⁵ saŋ⁵⁵ ti lu⁵⁵.

读不尽天下的书,走不尽世上的路。

lɿ⁴ xua⁴² iɣu¹¹ sɿ²⁴ fə⁴, zən²⁴ u²⁴ tse⁵⁵ sə⁵⁵ li¹.

落花有时发,人无再少年。

liəŋ²⁴ i¹ ir' tɕy⁵⁵ sə⁴² tuŋ⁴² l'ə¹¹, lən¹¹ i¹ p'ə⁵⁵ y¹¹ lə⁴ yɿ⁴ xə²⁴.

良言一句三冬暖,冷言半语六月寒。

t'ir' pə⁴ ts'uei²⁴ li¹ pə⁴ ts'an²⁴ kaŋ⁴², zən²⁴ pə⁴ xo⁴ tuŋ⁵⁵ pə⁴ tɕi¹ k'aŋ⁴².

铁不锤炼不成钢,人不活动不健康。

二 歇后语

sā⁴² sə⁴ uā⁴² saŋ ti t'u⁵⁵ tsɿ — iŋw¹¹ li¹¹ ɕin²⁴, mo⁴ li¹¹ iē¹¹ ɕin²⁴.

三十晚上的兔子——有你行，没你也行。

paŋ⁵⁵ t'ŋw²⁴ kē⁴² uei⁵⁵ sən⁴² k'ŋw — t'i⁴² sən⁴² ti ts'u⁴² liō⁵⁵.

稽头稽喂牲口——天生的粗料。

pi¹¹ tē⁴² mo⁴ tɕyɿ⁴ — liaŋ¹¹ t'ŋw²⁴ xuæ⁴.

扁担没概——两头滑。

ta⁵⁵ mv¹¹ tsɿ¹¹ t'ɔ⁴² ɟ¹¹ tv — ɕia⁵⁵ pə⁴ tɕ'y⁵⁵.

大拇指掏耳朵——下不去。

ts'uəŋ²⁴ ti¹¹ ɕia faŋ⁵⁵ fuŋ⁴² tsən⁴² — kɔ⁴² pə⁴ liō¹¹.

床底下放风筝——高不了。

kā⁴² ts'ɔ¹¹ pa¹¹ tsɿ tē⁵⁵ ts'ɔ¹¹ mɔ⁵⁵ — xə⁴ ɕio¹¹ ma²⁴ tɕ'iA⁴ ti.

干草把子戴草帽——吓小麻雀的。

xue²⁴ lei¹¹ tɕie⁴² pin⁴² paŋ⁵⁵ — lən⁴² tɔ⁵⁵ ɕin⁴² liō.

怀里揣冰棒——冷到心了。

lo¹¹ mv¹¹ tsu⁴² xo⁴ fā⁵⁵ tɕiA⁴ suei¹¹ — tɕin⁵⁵ ts'uei⁴² p'ɔ⁴².

老母猪喝饭脚水——尽吹泡。

第二节 民歌

一 一更鼓儿“咚”

i⁴ kən⁴² (ma) ku¹¹ ə “tuŋ⁴²” a,

一更(嘛)鼓儿“咚”啊,

t'e⁵⁵ iaŋ²⁴ i⁴ ts'uə⁴ i⁴ ti¹¹ xuŋ²⁴ a,

太阳一出一红啊,

sə⁴ tɕ'ir⁴ pə⁴ sei⁵⁵ ɕio¹¹ ta⁵⁵ tɕi¹¹,

十七八岁小大姐,

tsei¹¹ pa⁴² tsɿ xuŋ²⁴ t'uŋ⁴² tūŋ⁴² a,

嘴巴子红通通啊,

sŋw¹¹ tē⁵⁵ (mə) tɕin⁴² sɿ⁴² tsuA⁴ tə⁴ ə ue⁴²,

手戴(嘛)金丝镯得儿喂,

pə⁴ ts'a²⁴ i⁴² tsɿ¹¹ li¹¹ tsɿ⁵⁵ xuŋ²⁴ a.

不搽胭脂脸自红啊。

二 姐在房中

tɕi¹¹ tɕie⁵⁵ faŋ²⁴ tsuŋ⁴² mən⁵⁵ sən⁴² sən⁴² la,

姐在房中闷声声哪,

ə¹¹ t'in⁵⁵ mən²⁴ ue⁵⁵ ʒən²⁴ lv, k'ɔ⁴² mən²⁴ la,

耳听门外人啰,敲门哪,

ɕio¹¹ kʰu⁴² ua,
 小 哥 哇,
 ɛ⁵⁵ io⁴², ɛ⁵⁵ io⁴², ɕio¹¹ kʰu⁴² ua,
 哎 唷, 哎 唷, 小 哥 哇,
 pə⁴ ɕio¹¹ sɿ⁵⁵ suei²⁴ k'ɔ⁴² mən²⁴ lv.
 不 晓 是 谁 敲 门 嘞。

(以上民歌由钟士和提供)

第三节 短 文

“n¹¹ le²⁴ ts'ɿ²⁴ liɔ, lin²⁴ lo¹¹ kʰʌ? pɿi? sən⁴² tɕi⁵⁵”

“我来迟了, 您老格别生气”

iɿ⁴ tɕi⁵⁵ u¹¹ tɕi⁵⁵ li²⁴ tɕi⁵⁵ yr⁴ ti iɿ⁴ t'ɿ⁴² saŋ⁵⁵ u¹¹, pɔ⁴ tɕin⁴² xv¹¹ ts'ei⁴²
 1 9 5 9 年 9 月 的 一 天 上 午, 北 京 火 车
 tsæ⁵⁵ zən²⁴ le²⁴ zən²⁴ uaŋ¹¹, ɕi⁴² ɕi⁴² laŋ¹¹ laŋ¹¹. ts'uə⁴ k'ɰu¹¹ ts'u⁵⁵, iɿ⁴ uei⁵⁵ in²⁴ fæ⁴
 站 人 来 人 往, 熙 熙 攘 攘。出 口 处, 一 位 银 发
 p'io⁴² pio⁴² ti lo¹¹ t'ɛ⁵⁵ t'ɛ⁵⁵, ts'æ⁴² tsʌ⁴ iɿ⁴ k'ɰu⁵⁵ ɕio¹¹ l'æ²⁴ xɛ²⁴, sei²⁴ tsʌ⁴ zən²⁴ li²⁴
 飘 飘 的 老 太 太, 搀 着 一 个 小 男 孩, 随 着 人 流
 le²⁴ tɔ⁵⁵ ts'ei⁴² ts'æ⁵⁵ kuəŋ¹¹ ts'əŋ²⁴ saŋ⁵⁵. tsə⁴ uei⁵⁵ lo¹¹ t'ɛ⁵⁵ t'ɛ⁵⁵ tɕi⁵⁵ sɿ⁵⁵ ts'ɰu⁴²
 来 到 车 站 广 场 上。这 位 老 太 太 就 是 周
 ən⁴² le²⁴ ti pæ⁴ sən¹¹ mu¹¹, xuɛ²⁴ æ⁴² zən²⁴ tu⁴² tsuən⁴² ts'ən⁴² t'a⁴² “ts'ɰu⁴² pæ⁴ t'ɛ⁵⁵”
 恩 来 的 八 婶 母, 淮 安 人 都 尊 称 她 “周 八 太”。
 ts'ɰu⁴² ən⁴² le²⁴ ɕio¹¹ ti sɿ²⁴ x'ɰu⁵⁵, liaŋ¹¹ k'ɰu⁵⁵ mu¹¹ tɕ'in⁴² sɿ¹¹ x'ɰu⁵⁵, ts'ən²⁴ i²⁴
 周 恩 来 小 的 时 候, 两 个 母 亲 死 后, 曾 由
 ts'ɰu⁴² pæ⁴ t'ɛ⁵⁵ fu²⁴ iaŋ¹¹ ku⁵⁵ iɿ⁴ tɔ⁵⁵ sɿ²⁴ tɕiaŋ⁴². tsə⁴ ts'ɿ⁵⁵ sɿ⁵⁵ ts'ɰu⁴² ən⁴² le²⁴ ɕi¹¹
 周 八 太 抚 养 过 一 段 时 间。这 次 是 周 恩 来 写
 ɕin⁵⁵ tɕ'in¹¹ t'a⁴² le²⁴ pɔ⁴ tɕin⁴² tsu⁵⁵ ɕi¹¹ zə⁴ tsɿ ti.
 信 请 她 来 北 京 住 些 日 子 的。

ts'ɰu⁴² pæ⁴ t'ɛ⁵⁵ tsv⁵⁵ liɔ tɕi¹¹ t'ɿ⁴² tɕi¹¹ i⁵⁵ ti tɕ'i⁵⁵ ts'ei⁴², xv¹¹ ts'ei⁴², i²⁴ ti i¹¹
 周 八 太 坐 了 几 天 几 夜 的 汽 车、火 车, 有 点
 t'ɰu²⁴ yŋ⁵⁵ mɔ⁴ ɕy²⁴. t'a⁴² tsæ⁵⁵ tɕie⁵⁵ kuəŋ¹¹ ts'əŋ²⁴ saŋ⁵⁵ sɿ⁵⁵ ts'u⁵⁵ tsəŋ⁴² uaŋ⁵⁵ tsʌ⁴,
 头 晕 目 眩。她 站 在 广 场 上 四 处 张 望 着,
 tɕi¹¹ lei¹¹ tsɿ⁵⁵ i²⁴ tsɿ⁵⁵ y¹¹; “ən⁴² le²⁴, li¹¹ tɕie⁵⁵ la¹¹ k'ue⁵⁵ li?”
 嘴 里 自 言 自 语: “恩 来, 你 在 那 块 哩?”

“le¹¹, v¹¹ mən tsɿ⁵⁵ tɕi¹¹ tɕ'y⁵⁵ tsɔ¹¹ pɔ⁴ pɔ⁴ pa!” ɕio¹¹ sən⁴² tsɿ so⁴.

“奶, 我 们 自 己 去 找 伯 伯 吧!” 小 孙 子 说。

“pə⁴ lən²⁴, li¹¹ pɔ⁴ pɔ⁴ so⁴ xɔ¹¹ tɕie⁵⁵ ts'uə⁴ k'ɰu¹¹ ts'u⁵⁵ tɕit⁴ ti ia, tɕin (k'ɰu)
 “不 能, 你 伯 伯 说 好 在 出 口 处 接 的 呀, 怎 (么)
 pə⁴ le²⁴ ti li?” ts'ɰu⁴² pæ⁴ t'ɛ⁵⁵ ɕin⁵⁵ tsɿ tɕit⁴, tən¹¹ tə⁴ i²⁴ ɕi¹¹ pə⁴ le⁵⁵ fæ²⁴ liɔ.
 不 来 的 呢?” 周 八 太 性 子 急, 等 得 有 些 不 耐 烦 了。
 tsɛ⁵⁵ so⁴, tsə⁴ mu ta⁵⁵ k'ɰu tɕin⁴² ts'ən²⁴, tsɿ⁵⁵ tɕi¹¹ i²⁴ pə⁴ sə⁴ tsɿ⁵⁵, saŋ⁵⁵ la¹¹ ɛ
 再 说, 这 么 大 个 京 城, 自 己 又 不 识 字, 上 哪 儿

tɕ'y⁵⁵ tso¹¹ a?

去找啊?

ir⁴ uei⁵⁵ sã⁴² sə⁴ tv⁴² sei⁵⁵ ti kã⁵⁵ pu⁵⁵ tɕir⁴ ts'uŋ⁴² ts'uŋ⁴² ti pɔ¹¹ tɔ⁵⁵ ts'ɥw⁴² pæ⁴
一位三十多岁的干部急匆匆地跑到周八
t'ɛ⁵⁵ kən⁴² tɕi¹¹ 24: "tɕin¹¹ uən⁵⁵, lin²⁴ lo¹¹ ʒən²⁴ tɕia⁴² sɿ⁵⁵ ts'uŋ²⁴ xue²⁴ æ⁴² le²⁴ ti ma?"
太跟前:“请问,您老人家是从淮安来的吗?”

"sɿ⁵⁵ ti ia." ts'ɥw⁴² pæ⁴ t'ɛ⁵⁵ so⁴.

是的呀。”周八太说。

"lin²⁴ tɕi¹¹ ɥw⁵⁵ sɿ⁵⁵ ts'ɥw⁴² pæ⁴ t'ɛ⁵⁵ pa?"

“您就是周八太吧?”

"li¹¹ tɕin¹¹ k'ɥw ɕio¹¹ tə⁴ n¹¹ ti?"

“你怎么晓得我的?”

"sɿ⁵⁵ tsuŋ¹¹ lei¹¹ p'ɛ⁵⁵ n¹¹ le²⁴ tɕir⁴ lin²⁴ ti."

“是总理派我来接您的。”

"ɔ, ən⁴² le²⁴ mə⁴ le²⁴ a! t'a⁴² taŋ⁴² liɔ ta⁵⁵ kʊ⁴² liɔ, k'ã⁵⁵ pə⁴ tɕ'i¹¹ n¹¹ tsə⁴ k'ɥw⁵⁵
“噢,恩来没来呀!他当了大官了,看不起我这个
sən⁴² liaŋ²⁴ liɔ." ts'ɥw⁴² pæ⁴ t'ɛ⁵⁵ tən⁵⁵ sɿ²⁴ ir⁴ li¹¹ ti pə⁴ kɔ⁴² ɕin⁵⁵.

姑娘了。”周八太顿时一脸的不高兴。

la⁵⁵ uei⁵⁵ kã⁵⁵ pu⁵⁵ maŋ²⁴ tɕie¹¹ sə⁴; "pə⁴ sɿ⁵⁵ ti, tsuŋ¹¹ lei¹¹ tsən⁵⁵ maŋ²⁴ tsɿ⁴ k'ɛ⁴²
那位干部忙解释:“不是的,总理正忙着开
xuei⁵⁵, ts'ɥw⁴² pə⁴ k'ɛ⁴² sən⁴², lin²⁴ kən⁴² n¹¹ tɔ⁵⁵ tsuŋ¹¹ lei¹¹ tɕia⁴² tɕ'y⁵⁵ pa!"
会,抽不开身,您跟我到总理家去吧!”

"xɔ¹¹ pa, maŋ²⁴ liɔ, tso¹¹ ɕio¹¹ tə⁴ tsə⁴ iaŋ⁵⁵," ts'ɥw⁴² pæ⁴ t'ɛ⁵⁵ lin⁴² tɕ'i¹¹ pɔ⁴² fu⁴

“好吧,忙了,早晓得这样,”周八太拎起包袱

xuei²⁴ t'ɥw²⁴ tɕi¹¹ ɥw⁵⁵ ts'ɥw¹¹, "n¹¹ ta¹¹ p'io⁵⁵ xuei²⁴ tɕ'y⁵⁵!"

回头就走,“我打票回去!”

"pə⁴ t'ɛ⁵⁵, lin²⁴ tən¹¹ ir⁴ ɕia⁵⁵, n¹¹ tɕ'y⁵⁵ ta¹¹ k'ɥw⁵⁵ ti¹¹ xua⁵⁵, tɕ'in¹¹ tsuŋ¹¹ lei¹¹

“八太,您等一下,我去打个电话,请总理
tɕi¹¹ ɥw⁵⁵ le²⁴." la⁵⁵ uei⁵⁵ kã⁵⁵ pu⁵⁵ p'ɔ¹¹ tɕin⁵⁵ ts'ei⁴² tsã⁵⁵ tɕ'y⁵⁵ liɔ.

就来。”那位干部跑进车站去了。

ts'ɥw⁴² ən⁴² le²⁴ tsən⁵⁵ tɕie⁵⁵ k'ɛ⁴² xuei⁵⁵, tɕir⁴ tɔ⁵⁵ ti¹¹ xua⁵⁵, tei⁵⁵ mə²⁴ tsə⁴ tuŋ⁴²

周恩来正在开会,接到电话,对毛泽东
so⁴; "tsu¹¹ ɕir⁴, n¹¹ sən¹¹ liaŋ²⁴ ts'uŋ²⁴ xue²⁴ æ⁴² le²⁴ liɔ, tɕ'in¹¹ tɕi¹¹ fən⁴² tsuŋ⁴² tɕia⁵⁵,

说:“主席,我姑娘从淮安来了,请几分钟假

tɕ'y⁵⁵ tɕir⁴ ir⁴ ɕia."

去接一下。”

ts'ɥw⁴² ən⁴² le²⁴ tsu⁵⁵ ts'ei⁴² le²⁴ tɔ⁵⁵ xv¹¹ ts'ei⁴² ts'ã⁵⁵. ir⁴ ɕia⁵⁵ ts'ei⁴², pi¹¹ ʒən⁵⁵

周恩来坐车来到火车站。一下车,便认

ts'uə⁴ liɔ ts'ɥw⁴² pæ⁴ t'ɛ⁵⁵, tɕio⁵⁵ liɔ¹¹ ir⁴ sən⁴² "pə⁴ ma⁴²", tɕir⁴ kv⁵⁵ ts'ɥw⁴² pæ⁴ t'ɛ⁵⁵ ti

出了周八太,叫了一声“八妈”,接过周八太的

pɔ⁴² fɔ⁴, yŋ⁵⁵ xue²⁴ æ⁴² xua⁵⁵ so⁴; "pə⁴ ma⁴², n¹¹ le²⁴ ts'ɿ²⁴ liɔ, lin²⁴ lo¹¹ kɿ⁴ pit⁴ sən⁴²

包袱,用淮安话说:“八妈,我来迟了,您老格别生

tɕ'i⁵⁵.”
气。”

tsɿw⁴² pæ⁴ t'ɛ⁵⁵ li⁴ kə⁴ m̄¹¹ li¹¹ ɕio⁵⁵ yŋ²⁴; “n¹¹ so⁴ li, li¹¹ ts'ug²⁴ ɕio¹¹ tɕiɿw⁵⁵
周 八 太 立 刻 满 脸 笑 容: “我 说 哩, 您 从 小 就
ɕio¹¹ tə⁷ ɕio⁵⁵ sən⁵⁵ saŋ⁵⁵ zən, xuæ²⁴ lən²⁴ pə⁴ lɛ²⁴ tɕi⁴ pæ⁴ ma⁴² ma?” t'a⁴² pa¹¹ tsɿw⁴²
晓 得 孝 顺 上 人, 还 能 不 来 接 八 妈 妈?” 她 把 周
ən⁴² lɛ²⁴ saŋ⁵⁵ ɕia⁵⁵ ta¹¹ liaŋ⁵⁵ kɿw⁵⁵ pə⁴ t'in²⁴; “m̄²⁴ iaŋ⁵⁵ mo⁴ pi¹¹ ɿ⁵⁵, tɕiɿw⁵⁵ sɿ⁵⁵ iɿw¹¹
恩 来 上 下 打 量 个 不 停: “模 样 没 变, 就 是 有
tɕi¹¹ kən⁴² pə⁴ t'ɿw²⁴ fæ⁴ liɔ.” t'a⁴² iɿw⁵⁵ la⁴² tɕi¹¹ tsɿw⁴² ən⁴² lɛ²⁴ ti i⁴² ɕiɿw⁵⁵, mΛ⁴
几 根 白 头 发 了。” 她 又 拉 起 周 恩 来 的 衣 袖, 摸
tsΛ⁴ sɿw⁵⁵ kv⁵⁵ saŋ⁴² ti iɿw⁵⁵ pi⁵⁵, æ¹¹ lei⁵⁵ uaŋ⁴² uaŋ⁴² ti so⁴, “t'in⁵⁵ so⁴ li¹¹ kuæ⁵⁵
着 受 过 伤 的 右 臂, 眼 泪 汪 汪 地 说, “听 说 你 损
saŋ⁴² liɔ, tɕio⁴² tə⁴ n¹¹ tɿ⁴² sɔ¹¹ t'i¹¹ mo⁴ sei⁵⁵ kɔ⁵⁵, kv¹¹ i¹¹ lΛ⁴ ɕia⁵⁵ liɔ ts'æ²⁴ tɕi⁴.”
伤 了, 焦 得 我 多 少 天 没 睡 觉, 果 然 落 下 了 残 疾。”

tsɿw⁴² ən⁴² lɛ²⁴ tsō¹¹ tuŋ⁵⁵ pi⁵⁵ paŋ¹¹; “pæ⁴ ma⁴², lin²⁴ lo¹¹ kΛ⁴ k'æ⁵⁵, i⁴ iaŋ⁵⁵ ti,
周 恩 来 转 动 臂 膀: “八 妈, 您 老 格 看, 一 样 的,
lin²⁴ pə⁴ sɿ⁵⁵ so⁴ kv⁵⁵, zən²⁴ iɿw¹¹ ɕio¹¹ tse⁴² tɕiɿw⁵⁵ mo⁴ ta⁵⁵ læ⁵⁵ ma?”
您 不 是 说 过, 人 有 小 灾 就 没 大 难 吗?”

tsɿw⁴² pæ⁴ t'ɛ⁵⁵ t'in⁵⁵ liɔ, k'ɛ⁴² ɕin⁴² ti ɕio⁵⁵ liɔ. tsɿw⁴² ən⁴² lɛ²⁴ tsɿ¹¹ tsΛ⁴ lo⁴ sə⁴
周 八 太 听 了, 开 心 地 笑 了。周 恩 来 指 着 绿 色
tɕio⁵⁵ ts'ei⁴² so⁴; “pæ⁴ ma⁴², lin²⁴ lo¹¹ kΛ⁴ tɕ'in¹¹ saŋ⁵⁵ ts'ei⁴².”
轿 车 说: “八 妈, 您 老 格 请 上 车。”

tsɿw⁴² pæ⁴ t'ɛ⁵⁵ uaŋ⁵⁵ tsΛ⁴ tɕio⁵⁵ ts'ei⁴² ɕio⁵⁵ liɔ; “ən⁴² lɛ²⁴, li¹¹ tsɿ⁵⁵ tse¹¹ ɕiaŋ⁵⁵
周 八 太 望 着 轿 车 笑 了: “恩 来, 你 做 宰 相
liɔ, tɕin¹¹ mən tsɿ⁵⁵ tsə⁴ kɿw⁵⁵ lo⁴ tɕ'in⁴² ua⁴², t'io⁵⁵ ia t'io⁵⁵ ti, tɿ⁴² læ²⁴ k'æ⁵⁵. li¹¹
了, 怎 么 坐 这 个 绿 青 蛙, 跳 呀 跳 的, 多 难 看。你
t'ɛ⁵⁵ i²⁴ xv²⁴ li¹¹ lo¹¹ t'ɛ⁵⁵ i²⁴ k'v̄⁴² tu⁴² mo⁴ tə⁴ li¹¹ ta⁵⁵, tɕin⁵⁵ ts'ua⁴ tu⁴² sɿ⁵⁵ pæ⁴ t'ɛ²⁴ ta⁵⁵
太 爷 和 你 老 太 爷 官 都 没 得 你 大, 进 出 都 是 八 抬 大
tɕio⁵⁵. n¹¹ pə⁴ tsɿ⁵⁵ tsə⁴ kɿw⁵⁵ tuŋ⁴² ɕi!”
轿。我 不 坐 这 个 东 西!”

tsɿw⁴² ən⁴² lɛ²⁴ tsɿ⁴² tɔ⁵⁵ sən⁴² liaŋ²⁴ ti p'i²⁴ tɕi⁵⁵, ke¹¹ k'ɿw¹¹ so⁴; “lin²⁴ lo¹¹ kΛ⁴
周 恩 来 知 道 婶 娘 的 脾 气, 改 口 说: “您 老 格
pə⁴ tsɿ⁵⁵ tsə⁴ kɿw⁵⁵ ts'ei⁴² tsɿ, v¹¹ mən tɕiɿw⁵⁵ tsɿ⁵⁵ xuaŋ²⁴ pɔ⁴² ts'ei⁴² pa.”
不 坐 这 个 车 子, 我 们 就 坐 黄 包 车 吧。”

tsɿw⁴² pæ⁴ t'ɛ⁵⁵ ti¹¹ ti¹¹ t'ɿw²⁴; “ən, xuaŋ²⁴ pɔ⁴² ts'ei⁴² xɔ¹¹.”

周 八 太 点 点 头: “唔, 黄 包 车 好。”

la⁵⁵ uei⁵⁵ k'æ⁵⁵ pu⁵⁵ tɕio⁵⁵ lɛ²⁴ i⁴ liaŋ⁵⁵ xuaŋ²⁴ pɔ⁴² ts'ei⁴². tsɿw⁴² ən⁴² lɛ²⁴ ɕi i⁴² pa¹¹
那 位 干 部 叫 来 一 辆 黄 包 车。周 恩 来 先 把
tsɿw⁴² pæ⁴ t'ɛ⁵⁵ fu²⁴ saŋ⁵⁵ tɕ'y⁵⁵, iɿw⁵⁵ ts'æ⁴² tsΛ⁴ tsə⁴ ɿ i⁴ tɕ'i¹¹ tsɿ⁵⁵ xɔ¹¹, tei⁵⁵ la⁴²
周 八 太 扶 上 去, 又 搀 着 侄 儿 一 起 坐 好, 对 拉
ts'ei⁴² kuŋ⁴² zən²⁴ so⁴; “sɿ⁴² fu, tɕin¹¹ tsɿw¹¹ m̄⁵⁵ ɕi¹¹, zəŋ⁵⁵ lo¹¹ zən²⁴ tɕia⁴² k'æ⁵⁵
车 工 人 说: “师 傅, 请 走 慢 些, 让 老 人 家 看

k'æ⁵⁵ tɕin⁴² ts'an²⁴.”

看京城。”

ts'ɥw⁴² pæ⁴ t'ɛ⁵⁵ i⁴ mi⁵⁵ k'æ⁵⁵ i⁴ mi⁵⁵ uən⁵⁵, kɔ⁴² ɕin⁵⁵ ti so⁴; “n¹¹ xɔ¹¹ k'e⁴² ɕin⁴², tsu¹¹ sən⁴² sɛ⁴² tɛ⁵⁵ i⁴ tɕi¹¹ kuaŋ⁵⁵ tɕin⁴² ts'an²⁴.” tɕi¹¹ tsɿ⁴, t'a⁴² ɕiaŋ⁵⁵ ɕiaŋ¹¹ 心, 祖孙三代一起逛京城。”接着, 她像想 tɕi¹¹ liɔ i⁴ tɕi¹¹ ta⁵⁵ sɿ⁵⁵, tsən⁵⁵ tsuŋ⁵⁵ ti tɛi⁵⁵ ts'ɥw⁴² ən⁴² lɛ²⁴ so⁴; “ta⁵⁵ tsə⁴ ɔ, pə⁴ 起了一件大事, 郑重地对周恩来来说: “大侄儿, 不 sɿ⁵⁵ pæ⁴ ma⁴² n¹¹ ɕin⁴² æ¹¹ ɕio¹¹, i'ɥw¹¹ tɕy⁵⁵ xua⁵⁵ n¹¹ iɔ⁵⁵ tɛi⁵⁵ li¹¹ so⁴, li¹¹ tsu⁵⁵ tsə⁴ mə 是八妈我心眼小, 有句话我要对你说, 你做这么 ta⁵⁵ ti k'ɔ⁴², lɔ¹¹ pɔ⁴ ɕin⁵⁵ i⁴ tɕy⁵⁵ tə⁴ sən⁴², i⁴ tɕy⁵⁵ tə⁴ sɿ¹¹, k'ɥw¹¹ iɔ⁵⁵ tɕ'in⁴² tsən⁵⁵ 大的官, 老百姓一句得生, 一句得死, 可要清正 a!”

啊!”

ts'ɥw⁴² ən⁴² lɛ²⁴ so⁴ “n¹¹ ɕio¹¹ tə⁴. n¹¹ ts'uŋ²⁴ ɕio¹¹ sɿ²⁴ x'ɥw⁵⁵, lin²⁴ lɔ¹¹ kɿ⁴ tɛ⁵⁵ n¹¹

周恩来来说“我晓得。我从小时候, 您老格带我 tɔ⁵⁵ ts'an²⁴ xuaŋ²⁴ miɔ⁵⁵ tɕy⁵⁵ tɕin⁵⁵ ɕiaŋ⁴², ɕaŋ⁵⁵ p'u²⁴ sɛ⁴ pɔ¹¹ i'ɥw⁵⁵ n¹¹ tɕiaŋ⁴² lɛ²⁴ 到城隍庙去敬香, 让菩萨保佑我将来 tsu⁵⁵ k'ɔ⁴², ɕi¹¹ tɕie⁵⁵ tsu⁵⁵ k'ɔ⁴² liɔ, iɔ⁵⁵ sɿ⁵⁵ pə⁴ tɕ'in⁴² tsən⁵⁵, p'u²⁴ sɛ⁴ iɛ¹¹ pə⁴ ɕaŋ⁵⁵ 做官, 现在做官了, 要是不清正, 菩萨也不让 a!”

啊!”

“Zən²⁴ so⁴ sɔ⁴² ɕiaŋ⁴² sɿ⁵⁵ mi²⁴ ɕin⁵⁵.” ts'ɥw⁴² pæ⁴ t'ɛ⁵⁵ i'ɥw¹¹ ti¹¹ pə⁴ xɔ¹¹ i⁵⁵ sɿ.

“人说烧香是迷信。”周八太有点不好意思。

ts'ɥw⁴² ən⁴² lɛ²⁴ zən⁵⁵ tsən⁴² ti so⁴; “pə⁴ ma⁴², lin²⁴ lɔ¹¹ kɿ⁴ faŋ⁵⁵ k'ɔ⁴² ɕin⁴², n¹¹

周恩来认真地说: “八妈, 您老格放宽心, 我 taŋ⁴² k'ɔ⁴² tɕi'ɥw⁵⁵ sɿ⁵⁵ uei⁵⁵ lɔ¹¹ pɔ⁴ ɕin⁵⁵ pæ⁵⁵ xɔ¹¹ sɿ⁵⁵ ti. pə⁴ kuaŋ⁴² n¹¹ i⁴ k'ɥw⁵⁵, 当官就是为老百姓办好事的。不光我一个, kuŋ⁵⁵ ts'æ¹¹ taŋ¹¹ ti k'æ⁵⁵ pu⁵⁵ tu⁴² sɿ⁵⁵ tsə⁴ iaŋ⁵⁵ ti.” 共产党的干部都是这样的。”

“tsə⁴, pə⁴ ma⁴² tɕi'ɥw⁵⁵ faŋ⁵⁵ ɕin⁴² liɔ.” ts'ɥw⁴² pæ⁴ t'ɛ⁵⁵ m'ɔ¹¹ i⁵⁵ ti ɕio⁵⁵ liɔ.

“这, 八妈就放心了。”周八太满意的笑了。

——选自钟士和著《周恩来的为人处事》

第五章 方言例释

第一节 《西游记》中的淮安方言例释

《西游记》为明代淮安人吴承恩所著, 其中多有淮安方言, 现例释如下。

[荡 taŋ⁵⁵]

八戒笑道：“我把你少打的泼物！且莫管甚么筑菜，只怕荡了一下儿，教你没处贴膏药，九个眼子一齐流血！”

“荡”在淮安方言中作轻磨、轻擦讲。类似的说法还有“人在人前闯，刀在石上荡”。

[捋 kaŋ⁵⁵]

呆子慌了，往山坡下筑了有三尺深，下面都是石脚石根，捋住钯齿。

在淮安方言中，“捋”一是指被硬质东西顶着的意思，见例句一。类似的说法还有，有的人赤脚在有碎石的路面上行走，脚底板被石子顶得疼痛，就说石子“捋脚”。

在淮安方言中，“捋”的另一层意思是抬土堆积某处，使之高起。例如，将水塘填充，使与陆地相平，以便建筑房屋叫做捋地基。在平地上积土成堆或高台也称为捋。类似的说法还有，“天快黑了，这条沟不捋了，明天再捋吧。”

[演 iŋ¹¹]

行者随往后面，演到厨中，锅底上摸了一把，将两臂擦黑，行至前边。

在淮安方言中，“演”就是悄悄地、乘人不备的时候走到某处的意思。如：“咦！刚才他还在这儿，怎么一会儿功夫就不见了，不知他又演到什么地方去了。”

[撒 sae⁴]

那呆子就撒起衣裙，挺着钉钯，雄纠纠，径入深山！

在淮安方言中，“撒”泛指人为了便于行动，将下衣角提起，别到腰带间，称之为“撒”。

[哈话 xa¹¹xua⁵⁵]

行者道：“老儿，莫说哈话，我们出家人，不走回头路。”

淮安方言称说话做事没分寸，用钱大手大脚没算计的叫“哈”。“哈话”，就是没有分寸，不中听的傻话。

[臊根 so⁴²kən⁴²]

那怪把行者使个绊子腿，跌倒在地。口里“心肝哥哥”的乱叫，将手就去掐他的臊根。

在淮安方言中，“臊根”是指生殖器，也有人骂作风轻佻的女孩子叫“臊根子”。

[魔头 mu²⁴t'ɣu²⁴]

魔王大怒道：“你想是孙悟空请来的。我就是那圣僧的魔头哩！”

在淮安方言中，称专门与人捣乱的人或鬼神叫“魔头”或“魔头星”。类似的说法还有“斗篷没盔子——魔(磨)头星”。

[草科 ts'o¹¹k'v⁴²]

斗不数合，小龙委实难搪，将身一扭，变作一条水蛇儿，钻入草科中去了。

在淮安方言中，“草科”是指生长着的草丛。如：“俗话说，走路人说话，草科里有人，你今后说话要注意！”

[汤 t'aŋ⁴²]

你看他六只手，使着三根棒，一路打将去，好便似虎入羊群，鹰来鸡栅，可怜那小怪，汤着的，头如粉碎；乱着的血似水流。

在淮安方言中，“汤”是指“碰着”的意思。例句中的“汤着”就是“碰着”。

[遛 io⁴²]

八戒道：“去罢！去罢！猪羊都四散走了！”行者道：“你去遛着，等我讨他贴儿看看。”

在日常生活中,有的人拿着棒子、敲着响器大声吆喝,驱赶鸟或家禽、家畜,淮安方言叫作“邀”。如“你看,天都黑了,还不赶快把鸭子给邀回来。”

[筑 tso⁴]

却被八戒一钯,筑得九个窟窿鲜血冒一头,髓髓尽流干。

“筑”是八戒使用钉钯的一个基本动作。即将钯头举起,使劲向下用力,使钯齿朝下接触物体,并深入物体内部,达到钩住或损坏物体的目的。这个字在淮安使用很普遍,但是工具必须是有齿的钉钯。类似的说法还有:“筑地”、“筑渣”等。

[爬蹉 pa⁴²ts'a⁴²]

大王,你看那孙行者拴在柱上,左右爬蹉,磨坏那根金绳,得一根粗壮些的绳子换将下来才好。

上下胡乱折腾,在淮安方言中叫“爬蹉”,用来形容小孩子的调皮好动,也用于形容人艰苦劳动。如:“我那里有这坐性?你就是把我锁在铁柱子上,我也要上下爬蹉,莫想得得住。”

[撮 ts'o⁴]

八戒道:“哥哥,不消商量,我们到那没柳铃,不防卫处,撮着师父爬过墙去罢。”

“撮”,就是提起、托起、帮扶的意思。例如,两个人面对面一同将笆斗提起放到一个人的肩膀上,这个动作叫“撮”。将人托起使之爬到高处,也叫“撮”。帮人做事叫“撮忙”,帮人做点小事叫“撮打”。

[攀 p'æ⁴²]

八戒道:“哥啊……你是定不肯挑;但师父骑的马,那般高大肥盛,只驮着老和尚一个,教他带几件,也是兄弟之情。”行者道:“……这都是各人的功果,你莫攀他。”

认为自己比别人做得多,比别人劳苦,要求别人同自己一样去做,淮安方言叫做“争较”、“攀”或“攀较”。如“你愿意做就去做,不愿做拉倒,不要攀张攀李的,引人着气”。

[吞 t'an⁴²]

正说处,八戒又跑进来,扯住福星,要讨果子吃。他去袖里乱摸,腰里乱吞,不住的揭他衣服搜检。

在淮安方言中,“吞”就是“掏”的意思。例如:到麻雀窝里掏蛋,就说“吞麻雀蛋”。或“吞麻雀窝”。到衣兜里掏东西,叫“吞口袋”。

[拗 o⁵⁵]

众仙果抬出一口大锅支在阶下。大仙叫架起干柴,发起烈火,教:“把清油拗上一锅,烧得滚了,将孙行者下油锅扎他扎,与我人参树报仇!”

“拗”,在淮安方言中读 o,就是把像桶那么大的容器提起来,抵在一个支点上,将上口扳倒,一手将底托起,将里面的液体倒入另一个更大的容器中。这个动作的过程被称之为“拗”。如:“用水桶拗拗看,看能有几桶?”“他拗过了,足有三桶。”

[铎 tA⁴]

三藏闻言,起生嗔怒,骂道:“好猢猻!你还害我哩!却是悟能说的,我们十节儿已上了九节七八分了,你还把热舌头铎我!快早夹着,你休开那臭口!再若无礼,我就念起咒来,教你了当不得!”

“铎”意思是投放、放着。编造脏话侮辱人,即可说成“用脏话铎人”。拿别人作为谈话

资料,即说“把舌头铎在别人身上”。“把热舌头铎我”,就是编排胡言取笑唐僧的意思。如:“叫你和点泥搪煤炉,你炉子没搪好,屋内屋外到处铎的是泥!”

[弄 *luŋ⁵⁵*]

八戒道:“老猪当年总督天河掌管了八万水兵大众,倒学得些水性,——却只怕那水里有什么眷族老小,大窝八代都来的,我就弄他不过。一时不被他捞走耶?”

在淮安方言中,“弄”是一个非常活跃的词,它可以代替其他动词。如,用船谋生叫“弄船”,会游泳叫会“弄水”,做事不如人叫“弄不过人”,本领比别人小、打架打不过别人也叫“弄不过人”。这里的“弄他不过”,就是“打不过他”的意思。

[伙 *xv¹¹*]

因宿娼、饮酒、赌博,花费了家私,无计过活,遂伙了十数人做贼。

在淮安方言中,“伙”是联合、动员的意思。

[绰 *ts'ʌ⁴*]

我随到南海菩萨处诉苦,不知那妖精怎么就绰着口气,假变作我的模样,在半路上打倒师父,抢夺了行李。

在淮安方言中,“绰”意为听到风声或看到苗头,趁机钻空子。类似的说法还有,“你明天到李家去绰一下,要是行,我们就在下星期一动身去北京。”

[磨 *mv⁵⁵*]

只见那老妖坐在上面,正点扎各路头目;又见那洞前有一个小妖,把个令字旗磨一磨,撞上厅来。

在这里,“磨”字意为转动、移动。如:“这张桌子放得高低不平,左右摇晃,你再去磨一下,把它放稳了。”

[带 *te⁵⁵*]

那些老儿,正然洒乐。这行者厉声高叫道:“带我要耍儿便怎的!”

在这里,“带”并非是带领的意思,而是同意接受参加的意思,“带我要耍”就是让我同你们一起耍耍。

[煨 *ts'ʃu⁴²*]

那妖见他来到,将一口烟,劈脸喷来,行者急回头,煨得眼花雀乱,忍不住泪落如雨。

在淮安方言中,“煨”作熏的意思。如“你怎么能在客厅里烧煤炉,墙上都煨的发黄了。”

[沁 *tc'in⁵⁵*]

这是昨晚见没钱的饭,多吃了几碗,倒沁着头睡,伤食了。

在淮安方言中,“沁”是“倾”的意思。例如,木板一端翘起,另一端沉下,习惯称沉下去为沁下去。如“坐长板凳不能靠一边坐。靠一边坐会沁头,使人跌跟头。”

[畜 *ciə⁴*]

行者道:“我才进来时,那右手有一重小门儿,那里面秽气畜人,想必是个五谷轮口之所,你把他送在那里去罢。”

在这里,“畜”义为刺鼻难闻的气味熏人,呛人。类似的说法还有“这座厕所很久没有打扫了,里面的臭气畜人,令人无法忍受。”

[挟 *tc'yr⁴*]

大圣夺过如意钩来,折为两段;总拿着又一挟,挟作四段,掷之于地。

“**抉**”，就是用手将棒子、枝条类东西折断或扳弯的意思。如：“你去那棵枯树上，**抉**几根树枝来引火。”

[沃 uə⁴]

这个揪住要往岸上拖，那个抓来就将水里沃。

将人或其他物体按倒水里，使之呛水或浸水叫“沃”。如：“小刀子掉到河里，不是张二爷撞见，就要沃死了。”

[就 tciʃu⁵⁵]

妖精利爪刁他一下，被佛爷把手往上一指，那妖翅膀上就了筋，飞不去，只在佛顶上，不能远遁，现了本相，乃是一个大鹏金翅雕。

在淮安方言中，“就”通常作收缩讲，表示物体收缩。如：“三尺长的禅子，下水一洗，就得还有二尺八寸长。”

[灭 mir¹]

常言道：“朋友妻，不可欺；朋友妾，不可灭。”

在淮安方言中，“灭”作“亏待”、“欺侮”讲。如：“给他五个苹果，也给你五个，不欺一个，不灭一个。”

[左 tsu¹¹]

八戒笑道：“哥哥，你但干事，就左我们。”行者道：“如何为左你？”

在淮安方言中，“左”当“抓”讲，常用在争夺、争打时。抓住别人衣服，就说成左住别人衣服。如：“是张三拿的，你去向他要，你就是把我左到天黑我也拿不出来。”

[帮 paŋ⁴²]

菩萨唤木叉与善财上前，悄悄吩咐：“你们一个人帮住一个，等我暗念紧箍儿咒，看那个害疼的便是真的，不疼的便是假。”

在淮安方言中，“帮”就是靠边、挨着的意思。类似的说法还有：一只船停在另一只船外边，叫“船帮船”，或叫“帮在外边”。一个办事，不让别人与他接触或帮忙，叫不让“帮边”。

[柱 ts'u¹¹]

众老道：“那怪大着哩！上柱天，下柱地；来时风，去时雾。你却怎生近得他？”

在这里，“柱”意为长度或高度顶到某处，或让人无准备要求办事。如“事先也不打个招呼，一下子把报告柱到面前，叫人怎么好签字！”

[影 in¹¹]

八戒跪在泥里磕头道：“哥哥，是我不是了。待救了师父，上岸陪礼。你在那里做声？就影杀我也！你请现原身出来。我驮着你，再不敢冲撞你了。”

在淮安方言中，“影”是指对具有严重威胁而又无法摆脱的某种事物恐惧的精神感觉。类似的说法有：“你一天到晚怎么老是精神兮兮的？是不是又影着什么鬼怪了吧？”

[幌 xuɑŋ⁵⁵]

我若就回去，对老和尚说没处化斋，他也不信我走了这许多路。须是再多幌个时辰，才好去回话。

没有目的地来回走动，在淮安方言中叫“幌”或“幌幌”。如：“现在没事，走，上街幌个把小时回来吃饭。”

[好 xo⁵⁵]

八戒道：“可是扯淡！我们乃生成的，那个是好要丑哩！”

“好”，在这里意为“主观上想”，“故意想”。在一般情况下，用了这个词以后，主动词后面所联接的词义都是不好的内容，如“丑”“差”“穷”。这种不好的后果不是主观因素造成的，而是客观条件引起，而且无法不是这样的。

[把家 pa⁴²tcia⁴²]

据他说，他是一个天神下凡，替你**把家**做活，又未曾害了你家女儿。

在淮安方言中，“把家”是指为家中谋得财、物等好处的意思。

[犯对 fā⁵⁵tei⁵⁵]

行者道：“你看你说的话！不是他吃了，他还肯出来招声，与老孙**犯对**？”

在淮安方言中，“犯对”就是作对、顶撞的意思。一般指一个人说话或做事时，另一人总是出来反驳、挑剔、指责。如：“今天你怎么啦？我不管做什么事你都看不上眼，总跟我**犯对**，让我难堪。”

[擻唆 ts⁵⁵sv⁴²]

三藏自此一言，就是晦气到了，果然信那呆子**擻唆**，手中捻诀，口中念咒。

在淮安方言中，“擻唆”就是调唆、挑拨的意思。如：“你怎么这么呆啊！别人一**擻唆**，自己就信了，也不问问清楚，回来就闹，像这样下去谁还敢跟你共事啊。”

[选 cyī⁴²]

却说那怪自己把三藏拿到洞中，**选**剥了衣服，血马攒蹄，捆在后院里，看小妖打干净刷洗，要上笼蒸吃哩。

“选”，这里就是剥的意思。在日常生活中，人们将有层次地撕下或剥去物体外皮，称之为“选”。如：“你在这里没有别的事可干，不如替他到菜园里，**选**一些菜叶来，等会儿下菜面吃。”

[没得 mo⁴tə⁴]

这都是我佛如来坐在那极乐之境，**没得**事干，弄了那三藏之经！

“没得”就是“没有”。在淮安方言中，人们经常将“没有”说成“没得”。

[识耍 sə⁴sua¹¹]

行者笑道：“你那老儿，年纪虽大，却不**识耍**。我把这话儿哄你一哄，你就当真。”

在淮安方言中，“识耍”就是经得起开玩笑。开玩笑不恼，不变脸的意思。

[安根 ā⁴²kān⁴²]

沙僧扯住道：“大哥不必这等藏头露尾，先去**安根**，待小弟与你一同走。”

在日常生活中，人们将为了遮掩谎言，事先制造伪证或请人作假证言，称之为“安根”。

[安 ā⁴²]

行者道：“大凡蒸东西，都从上边起。不好蒸，**安**在上头一格，多烧把水，圆了气，就好了，若**安**在底下，一住了气，就烧半年也是不得气上的……”

“安”，这里就是安放的意思。多用于锅、炉、笼等炊事具方面，也有作安装用。如：“喂，你给我把自行车把**安**上去，我急着要骑啦！”

[性摊 qin⁵⁵t'ā⁵⁵]

妖怪教：“小的们，把门关紧了……让他缠两日，**性摊**了回去时，我们却不自在受累唐僧也？”

为了某事搞得精疲力竭,因而不能或无意再做下去,淮安方言叫“性摊”,或“摊性”。如:“他正在气头上,你跟他再说也没用,等他摊性了,再慢慢地跟他解释清楚。”

[双 ts'a⁵⁵]

行者道:“管他甚么转风不转风,且走路。”因此,遂都无言,恨不得一步趿过此山。

“趿”就是“跨”的意思,将两腿分开站立叫“趿开腿”,向前迈开一步,叫“趿一步”;走几步,叫“趿几步”。迈大步跨过障碍,叫“趿过去”。如“你这个人胆子比老鼠还小,这么宽的小沟都不敢趿。”

[肉胗子 ʒʏw⁵⁵tɿ²⁴·tsɿ]

八戒道:“这两个孩子,被你抓来,已此唬破胆了,这一会声都哭哑,再一会必死无疑;我们拿他往下一攒,攒做个肉胗子,那怪赶上肯放?定要我两个偿命……。”

“肉胗子”,泛指菜肴中的丸子。有“猪肉胗子”、“牛肉胗子”、“鱼胗子”等。

[螺螺 lv⁴²lv⁴²]

有一个巡营的螺螺,急至中军帐,“拔千岁殿下,外有翼龙叫请哩”。

在淮安,将田螺、海螺、螺蛳等螺类动物统称为“螺螺”。如:“昨个儿他在沟里扒了一水桶螺螺,我们邻居每家半脸盆子。我把螺螺养在水缸里,等明中上弄了下酒。”

[羊儿风 iaŋ²⁴ɤ fuŋ⁴²]

唐僧一时间疼痛难禁,他缩着头,就着衣襟擦痒。八戒道:“不好了!师父羊儿风发了。”

“羊儿风”是指癫痫病。如“他站在那儿没怎干你,你好好地打他一拳,你是不是发羊儿风啦?”

[地头 ti⁴²t'ɿw²⁴]

八戒掀起耳朵来看看道:“我到了地头了!”

“地头”在淮安指出发的目的地,或者来者出发地。如:“你现在别急着休息,等一会儿,我们到了地头后再休息也不迟。”又如“你打地头的時候,王老板有没有交待你把一百箱淮安茶徽发到天津去?”

[请人 tɕ'in¹¹ʒən²⁴]

那怪呵呵笑道:“这和尚不知死活!你师父是我拿了,如今要蒸了请人哩!……”

“请人”在淮安指的是请客、请人吃饭、请人帮忙办事。如:“今天我家儿子十岁,我要去请人,我没得空子陪你了。”又如“李局长跟你从来认不得,你去找他谈恐怕不睬你,不请人怎么能行呢?”

[倒踏门 tɔ⁵⁵t'æ⁴mən²⁴]

洞里原有个卯二姐,他见我有些武艺,招我做了家长,又唤做“倒踏门”。

“倒踏门”,婚后男方到女家生活,在淮安叫“倒踏门”或“招婿”。如:他家没有儿子,要我家小二子去做倒踏门的女婿,我想来想去不行,闺女倒没什么,那二老都是尖头,我怕儿子去受罪。”

[山恶人善 sã⁴²ʌ⁴ʒən²⁴ci⁵⁵]

“哥哥莫嚷,不是邪魔,乃东土大唐取经的罗汉。徒弟们相貌虽凶,果然是山恶人善。”

“山恶人善”是淮安方言成语,意思是地理环境虽然险恶,居民却很善良,用作比喻样子难看,心地善良。

[种猪 k'v⁴²tsu⁴²]

若说变轻巧华丽飞腾之物，委实不能；若说变山、变树、变石块、变土墩、变赖象、科猪、水牛、骆驼真个全会。

淮安将用于产仔的雌性猪称“科猪”。如：“这口老科猪真是填还的很，已经下了五六窝小猪，窝窝都是十来个小猪。他家就靠这口科猪添了一台二十一英寸大彩电呢！”

[没头蹲 mo⁴t'ɿw²⁴tən⁴²]

八戒道：“到水了！”行者听见他说，却将棒往下一按。那呆子扑通的一个没头蹲，丢了铁棒，便就负水。

跳水或被推入水时，全身下沉，水深过人长，连头都急剧沉入水中，淮安方言叫“没头蹲”，也叫“没头通”。

[朔腮 su⁵⁵sɛ⁴²]

也是这等毛脸雷公嘴，朔腮别土显，查耳颊颇洞，獠牙向外生。

两腮无肉，或因瘦弱，腮部向内瘪陷，淮安方言称之为“朔腮”。如：“本是个胖墩墩的人，几天不见，你看他瘦得朔腮了。”

[磕头 k'o⁴t'ɿw²⁴]

那怪转过眼来，看见行者呲牙咧嘴，火眼金睛，磕头毛脸，就是个活雷公相似。

“磕头”中的磕就是向前突出。“磕头”形容人面部脑门子向前突出，俗称“磕头脑子”。

[查 tsa⁴²]

妖邪道：“是一个毛脸雷公嘴，查耳朵，折鼻梁，火眼金睛和尚。”

“查”指的是一根或数根长状物体，一端捆住，将另一端放开，为“查开”。人的耳朵的耳郭一般都基本贴近头骨，少数人耳部向外张，与头骨夹角明显较大，较常人显得异样，被称之为“查耳朵”。

[软熟 ʒɿ⁴²·sɔ]

孙悟空即伸手浑身摸了一把，只见脑后有三角毫毛，十分挺硬，忽喜道：“身上毛都如彼软熟，只此三根如此硬枪，必然是救我命的。”

在淮安方言中，“软熟”即“软绵绵”的意思，一般用来形容草、毛之类东西柔软好用。如：“这些稻草经过木榔头捶打后，变得十分软熟，用来搓绳肯定好用。”

[囊囊咄咄 naŋ⁴²naŋ⁴²to⁴to⁴]

唬得个呆子在草里囊囊咄咄的埋怨道：“这个弼马温，不识进退！……”

在淮安方言中，“囊囊咄咄”意思是描述一种人的外貌与神态，好衣服穿不出好样子，好条件办不好事情，说话、做事都很窝囊。

[洒乐 sa¹¹lɿ⁴]

那些老儿，正然洒乐。

在淮安方言中，“洒乐”是指轻松快活的意思。类似的说法还有如：“你儿子、女儿都工作了，没有负担，日子过得该十分洒乐了吧？”

[烂板凳 lǎe⁵⁵pǎe¹¹tən⁵⁵]

行者道：“老孙比在前不同，‘烂板凳，闲谈闲论了’；如今保唐僧，不得身闲。容叙！容叙！”

在淮安方言中，“烂板凳”称谈闲话没完没了，坐着总不想走的行为。或称有这样习性的人叫“烂板凳”。

[斩眼动鳞 tsæ⁴æ¹¹tuŋ⁵⁵lin²⁴]

提起篮子，但见那篮里亮灼灼的一尾金鱼，还斩眼动鳞。

在淮安方言中，“斩眼动鳞”常常用来形容人的说话神气活现的神情。如：“她讲得斩眼动鳞的。”

[刺闹 ts¹l⁵⁵lo⁵⁵]

行者变成的蛇蚤，爬上那圈子，又咬了一口，那怪睡不得，又翻过身来道：“刺闹杀我也！”

“刺闹”是指由于身上受到汗水、脏物、虫咬、草刺等刺激产生的一种不舒服的感觉。另外，用不如意的言行去刺激人，也被称之为“刺闹”。如：“他今天心里已经够难受了，你不要再去刺闹他了。”

[红拂拂 xuŋ²⁴fə⁴fə⁴]

红拂拂，锦巢榴；绿依依，绣墩草。

“拂拂”是淮安方言中形容词的一种词尾，一般用来形容植物的颜色十分鲜艳。如“你看，这些菜长得青拂拂的，一定好吃。”

[辣無無 læ⁴ts⁴ʔu⁴²ts⁴ʔu⁴²]

“辣無無”汤水粉条长，香喷喷相连添换美。

在淮安方言中，“辣無無”一般用来形容食物里的辣味加得恰到好处，有点辣但又不过分，却使食品味道增美，令人开胃。

[嫩刮刮 lən⁵⁵kuæ⁴kuæ⁴]

大王，外面是个和尚哩。团头大面，两耳垂肩，嫩刮刮的一身肉……

“嫩刮刮”即很嫩的意思。“刮刮”也是淮安方言中形容词常见的一种词尾。类似的说法还有“俏刮刮”、“俊刮刮”、“顶刮刮”等。

[滑挖齏子 xuæ⁴kuæ⁴tɕi⁴²]

那怪就都摸鱼，赶上拿他不住；东边摸，忽的又渍了西去；西边摸，忽地又渍了东去；滑挖齏的，只在那腿裆里乱钻。

“滑挖齏”是滑溜的意思。“挖齏”是淮安方言中形容词的一种词尾。类似的用法还有“傻里挖齏”（傻里傻气的）、“露水挖齏”（草上露水很多）等。

[骨冗骨冗 kuə⁴ʒuŋ⁴²]

他两个疼痛难禁，渐渐肚子大了。用手摸时，似有血团肉块，不住的骨冗骨冗乱动。

“骨冗骨冗”用来形容像软体动物蠕动的样子。如：“这条虫还没有死透，你看，它还在骨冗骨冗乱动。”又如：“看你不停地骨冗，把人闹得睡不着觉。”

[器 cio⁴²]

小小微躯能负重，器器薄翅会乘风。

在淮安方言中，“器”是薄的意思。在日常生活中，人们习惯将“薄”说成“器”，“器器”即“薄薄”。如：“这木板太器了，做桌面子不结实。”又如：“她脸皮子器，说多了受不了。”

[爱小 e⁵⁵ɕio²¹]

三藏道：“不可！不可！律云：‘公取窃取皆为盗’。……等悟空来走路，出家人不要这等爱小。”

在淮安方言中，“爱小”是见小利即取，爱贪小便宜的意思。

[八抬八辮 pæ⁴t'ɛ²pæ⁴ts'ʌ⁴]

那当驾官即备大轿一乘，黄伞一柄，锦衣卫点校尉，将行者八抬八辮，大四声喝路，径至金光寺。

在淮安方言中，“辮”为“扶”、“托”的意思。“八抬八辮”本言贵人行动时有很多人抬和搀扶。今在淮安人口语中意思是服务周到，伺候殷勤。如：“这人识抬举，你对他八抬八辮也不行，干脆不理他算了。”

[偷生扳熟 t'ʃu⁴²sən⁴²ua⁴²sɔ⁴]

女子道：“你相我怎的样子？”行者道：“我相你有些儿偷生扳熟，被公婆赶出来的。”

在淮安方言中，“偷生扳熟”就是偷嘴，背着人偷吃东西。一般用来形容人偷偷摸摸、慌慌张张，不论食物生熟，碰到什么就偷吃什么的行为。

[诌言诌语 tsæ⁴²i²ts'æ⁴²y¹¹]

贤弟，你是个好入，却只要留心防着八戒诌言诌语，途中更要仔细。

在淮安方言中，“诌”读 tsæ⁴²，指迎合人心理，让人感到顺身、舒服的话。如：“他这个人很圆滑，常常在领导面前诌言诌语，深得领导的欢心。”

[心肠 ɕin⁴²·ts'ɑŋ]

孙大圣偏有心肠，你看他跳树板枝顽耍。

在淮安方言中，“心肠”意为做事有兴致，有耐心，反之则叫“没心肠”。如：“你看，他女人都快要生小孩了，他还有心肠整夜整夜在外打麻将。”

[急忙 tɕi⁴²maŋ²⁴]

行者道：“你还不曾经着哩。若是先吃头，一口将他咬下，我已死了，凭他怎么煎炒煎煮，我也不知疼痛；若是先吃脚，他啃了孤拐，嚼了脚亭，吃到腰截骨，我还急忙不死，却不是零零碎碎受苦，此所以难为也。”

在淮安方言中，“急忙”除了本义“心里着急”、“行动加快”的意思外，还有一个词义，指应该发生的动作迟迟不进行。如：“汽车马上就要开了，他还急忙不到，真把人急死了。”

[只情 tsə⁴²tɕ'ɪn²⁴]

二人到于房间，一家一个，坐在床边上，只情吃起。

在淮安方言中，“只情”是“尽管”的意思。如：“你饿了吧，这里有吃的，你喜欢什么只情吃，不要客气。”也可作“简直”用，如：“车站已经检票了，小三子还没到，只情把人急坏了。”

[怪不道 kuɛ⁵⁵pə⁴tə⁵⁵]

妖王道：“这等说，是你吃亏了，怪不道问你更不言语。”

在淮安方言中，“怪不道”是难怪、怪不得的意思。

[停 t'in²⁴]

行者道：“都莫要嚷，再停会儿走路。”

在淮安方言中，“停”常作“等候”使用。类似的说法还有：“现在才六点，我们再停会儿再去。”

[得些 tə⁴²ci¹¹]

行者道：“不瞞师父说，我老孙五百年前，据花果山称王为怪的时候，也不知打死多少人，假如你说这般的到官，倒也得些状告是。”

在淮安方言陈述句中，“得些”表示“得有很多”的意思。

[如是 lu²⁴s1⁵⁵]

龙王笑曰：“此言不可作戏，如是明日有雨，依你断的时辰、数目，我送课金五十两奉谢。”

在淮安方言中，“如是”是“如果”、“如果是”的意思。

[事不谐 s1⁵⁵pə⁴ciə²⁴]

蜘蛛精放出丝网搭起一个天篷，把行者盖在底下，行者见事不谐，即翻身念动咒语，打个筋斗，扑的撞破天篷走了。

“事不谐”本义为事不能成功之意。实际使用上，多表示形势不好，类似“情况不好了”的意思。

第二节 《老残游记》中的淮安方言例释

《老残游记》作者刘鹗自青年时起即定居淮安。书中写景状物，颇具淮安方言特色，现例释如下：

[这们 tsa⁴·mən]

这们长天大日的，老残你蹲家里做甚。

你们此地说鼓书是个什么玩意儿？何以惊动这们许多的人？

在淮安方言中，“这们”作如此讲。是“这么”的谐音。

[招子 tso⁴²·ts1]

现在已有招子，明儿就唱。

在淮安方言中，“招子”意为招牌。如“震丰园饭店马上又要开张了。你看，招子都亮出来了。”

[一替一 i1⁴t⁵⁵i1⁴]

那知这张李二公，又亲自到厢房里来道谢，一替一句又奉承了半日。

在淮安方言中，“一替一”是指说话或干事的人轮流交叉进行。如：“他们两人一替一车，不到半天就把肥料运到田里去了。”

[沾润 tci1⁴²zuən⁵⁵]

大家帮凑想想，如能救得他们三人性命，一则是件好事，二则大家也可沾润几两银子。

在淮安方言中，“沾润”是沾光的意思，指凭借别人或某事某物而得到好处。如：“我从来就不想沾润你什么，你凭什么说我！”

[矫俗 tciə¹¹so⁴]

“你那串铃本可以不摇，何必矫俗到这个田地呢！”

“矫俗”意为矫情，指故意违反常情表示高超或与众不同。

[结壮 tci1⁴tsuaŋ⁵⁵]

和尚们练习了这拳，身体可以结壮，精神可以悠久。

在淮安方言中，“结壮”是健壮的意思，指人或动物的身体十分健康。

[毛窝 mo²⁴v⁴²]

不要紧，我有法子，好在我们穿的都是蒲草毛窝，脚下很把滑的，不怕他。

淮安人将用蒲、稻草或碎布条加上芦花编织成的草鞋，称之为“毛窝”。这种鞋子在冬

天里穿柔软暖和,不冻脚。在雪地中行走很方便。

[定归 tən⁵⁵kuɛi⁴²]

等到忙定归了,那满地已经都是树影子,月光已经很亮了。

在淮安方言中,“定规”意为停当,指某件事已经办妥。

[起手 tɕ'i¹¹sɿu¹¹]

天已不早了,请起手罢。

在淮安方言中,“起手”是开始的意思。

[折蹬 tɕiɾ'tən⁴²]

他为自小儿没受过这个折蹬,所以就种种的不讨好。

在淮安方言中,“折蹬”,就是受挫折或受罪的意思。如:“你看,他已经吃不消了,就不要再折蹬他了吧。”

[急玲 tɕiɾ'lin²⁴]

那时就有急玲人说:“不好!恐怕要生乱子了。”

在淮安方言中,“急玲”作“机灵”、“灵活”讲。

[连跑是跑 lii²⁴p'ɔ¹¹sɿ¹⁵p'ɔ¹¹]

连跑是跑,水已过了屋檐。

在淮安方言中,“连跑是跑”是因着急不停跑的意思。“连……是……”可与许多动词搭配,表示一种持续动作,如“连走是走”、“连写是写”、“连打是打”等。

[听 t'in⁵⁵]

后来我妈拿定主意,听他去,水来俺就淹死。

“听”是任凭的意思。如:“这件事都怪我,听你批评,我全接受。”

[骨槌 kuə'tuŋ⁴²]

翠环赶紧忍住泪,骨槌骨槌替他们每人磕了几个响头。

“骨槌”是象声词,表示某个人在做某件事时发出的有节奏的声响。

[讲盘子 tɕiaŋ¹¹p'ɔ²⁴·tsɿ], [拿捏 la²⁴liɾ']

你老早起一喊,倘若被他们知道了这个意思,他们一定把环妹妹藏到乡下去。再讲盘子,那就受他们拿捏了。

在淮安方言中,“讲盘子”是讲价钱、讨价还价的意思。生意人在生意场上凡是涉及到价格方面事的时候,一般都说先把“盘子”讲好。矛盾双方谈判也称“讲盘子”。

“拿捏”是控制、左右、任意摆布的意思,有时也当“要挟”用。

[早起 tsɔ¹¹·tɕ'i]

您别去喊,明天早起,我们姐儿俩一定要回去的。

“早起”就是早些时候、早点。如:“明天上午你早起过来,迟了人家就不等了。”

[臭支支 ts'ɿu⁵⁵tɕa⁴²tɕa⁴²]

老残倾出来看看,有点儿像乳香的样子,颜色黑黯,闻了闻,像似臭支支的。

“臭支支”指某样东西闻起来有一点点臭味,但不太浓。如:“这个人卖的臭干子,闻起来臭支支的,但吃在嘴里倒蛮香的。”